ЦЕНТРАЛЬНОЕ СПРАВОЧНОЕ БЮРО О ВОЕННОПЛѢННЫХЪ
при Главномъ Управленіи Россійскаго Общества Краснаго Креста.

ГЖ665
Р811

СПИСКИ

русскихъ военнопленныхъ,
доставленные изъ Германіи.

Обзоръ замѣчаній Германскаго правительства о спискахъ германскихъ плѣнныхъ, высланныхъ изъ Россіи въ связи съ соотвѣтствующимъ матеріаломъ, доставленнымъ изъ Германіи.

Составилъ Управляющій Отдѣломъ Регистраціи
Н. С. Ежовъ

ПЕТРОГРАДЪ
НЕВСКАЯ ТИПОГРАФІЯ ТОРГОВАЯ, 13-15.
1917.

ЦЕНТРАЛЬНОЕ СПРАВОЧНОЕ БЮРО О ВОЕННОПЛѢННЫХЪ
при Главномъ Управленіи Россійскаго Общества Краснаго Креста.

ГЖЕ 665
Р 811

СПИСКИ

русскихъ военнопл҃ѣнныхъ,
доставленные изъ Германіи.

Обзоръ замѣчаній Германскаго правительства о спискахъ германскихъ плѣнныхъ, высланныхъ изъ Россіи въ связи съ соотвѣтствующимъ матеріаломъ, доставленнымъ изъ Германіи.

Составилъ Управляющій Отдѣломъ Регистраціи
Н. С. Ежовъ

ПЕТРОГРАДЪ
НЕВСКАЯ ТИПОГРАФІЯ ТОРГОВАЯ, 13-15.
1917.

К
1936
ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ
2008
ГЖС665 р
р 811
ИНСТИТУТ В. И. ЛЕНИНА
№ 730
БИБЛИОТЕКА
25 61/370

Вопросъ объ ошибкахъ, встрѣчающихся въ спискахъ военное плѣнныхъ, затронутый присылкой изъ Германіи въ Центрально-Справочное Бюро о военноплѣнныхъ при Главномъ Управленіи Россійскаго Общества Краснаго Креста (черезъ посредство Посольства Сѣверо-Американскихъ Штатовъ) цѣлаго списка такихъ ошибокъ, является для насъ чрезвычайно своевременнымъ и даетъ намъ поводъ поставить этотъ, давно назрѣвшій для насъ вопросъ, во всей его полнотѣ и широтѣ.

Что ошибки неизбѣжны, особенно въ условіяхъ торопливой работы военнаго времени, объ этомъ излишне было бы и упоминать, но нельзя не указать на обстоятельства, благопріятствующія ихъ возникновенію.

Пространства Россіи громадны. Масштабы европейскихъ разстояній къ нимъ совершенно непримѣнимы. И пока какая нибудь партія военноплѣнныхъ, напримѣръ съ галиційскаго фронта, прибудетъ въ какое нибудь село Спасское, Приморской области, а оттуда дойдутъ списки военноплѣнныхъ до Центральнаго Справочнаго Бюро, пройдетъ очень большой промежутокъ времени. Къ тому же, по условіямъ современной войны, такіе притоки военноплѣнныхъ далеко не регулярны и за временами относительнаго затишья слѣдуютъ періоды стихійнаго поступленія ихъ.

Поэтому неудивительно, что Центральное Справочное Бюро бываетъ временно *перегружено* списками военноплѣнныхъ, поступающими въ Бюро со всѣхъ сторонъ и требующими самой спѣшной разработки. Поспѣшность стоитъ въ интересахъ самихъ военноплѣнныхъ и ихъ родныхъ и должна собою компенсировать время, которое требуется на преодолѣніе пространствъ Россіи. Центральное Справочное Бюро всегда считало своею первою и основною задачею возможно скорѣйшее сообщеніе оффиціальныхъ свѣдѣній по всѣмъ вопросамъ плѣна во враждующія съ нами государства и всегда успѣшно справлялось съ этою задачею въ совершенно особыхъ условіяхъ времени и пространства. Вотъ почему къ тѣмъ многочисленнымъ ошибкамъ торопливости, иллюстрирующимъ присланные намъ списки, вродѣ „Merholz“ вмѣсто „Mehrholz“, „Arnold“ вмѣсто „Arnholod“, Mirota“ вмѣсто „Mirotta“ можно подойти лишь съ точки зрѣнія излишне строгаго педантизма. Они компенсируются съ избыткомъ выигрышемъ времени, который ихъ породилъ и со-

блюденіемъ интересовъ родныхъ, которымъ тяжелъ каждый лишній день неизвѣстности объ участи, состояніи и здоровьѣ своихъ близкихъ въ плѣну.

Именно это гуманитарное отношеніе къ интересамъ родныхъ и заставляетъ Центральное Справочное Бюро торопить переработку и отсылку списковъ военноплѣнныхъ, даже и въ ущербъ ихъ абсолютнаго совершенства.

Но и помимо того, упрекъ, поставленный аналогичными учрежденіями Германіи, могъ бы быть принятъ нами лишь тогда, если бы корреспондирующая сторона *была сама непогрѣшима въ этомъ отношеніи.* Но вотъ списокъ ошибокъ подъ литерою А — ошибокъ, найденныхъ въ германскихъ спискахъ военноплѣнныхъ — говоритъ, болѣе чѣмъ краснорѣчиво, что и въ лагерѣ нашихъ противниковъ дѣло составленія списковъ военноплѣнныхъ находится въ совершенно такомъ же положеніи. Даже и самое поверхностное сравненіе нашего списка съ присланными изъ Германіи убѣдитъ всякаго желающаго въ справедливости нашихъ словъ.

Однако мы хотѣли бы провести эту аналогію еще и значительно дальше. Такъ напримѣръ, въ началѣ германскаго списка № 1 приведены 26 лицъ, находящихся въ плѣну въ Россіи, о которыхъ не поступило никакихъ оффиціальныхъ заявленій. Оставляя даже совершенно въ сторонѣ вопросъ о томъ, что по даннымъ Центральнаго Справочнаго Бюро о военноплѣнныхъ свѣдѣнія о четырнадцати изъ этихъ лицъ, были своевременно сообщены Берлинскому Красному Кресту, мы предлагаемъ Вашему вниманію, на основахъ взаимности, списокъ подъ литерою В. Это списокъ русскихъ инвалидовъ, *побывавшихъ въ плѣну, успѣвшихъ уже вернуться въ Россію ввидѣ калѣкъ,* относительно которыхъ однако до сихъ поръ не имѣется въ Бюро рѣшительно никакихъ свѣдѣній, ни оффиціальныхъ, ни частныхъ. Причемъ мы должны присовокупить, что списокъ этотъ представляетъ собою лишь выписку изъ списка двухъ, трехъ послѣднихъ эшелоновъ инвалидовъ, вернувшихся въ Россію, а такихъ эшелоновъ прошло уже больше ста.

И вообще нужно сказать, что германскія учрежденія, вѣдающія дѣла военноплѣнныхъ далеко не торопятся съ присылкой свѣдѣній. Такъ напримѣръ, вплоть до послѣдняго времени, нѣтъ ни одной посылки, въ которой не встрѣчались бы *впервые поименованными воинскіе чины,* взятые въ плѣнъ еще въ Августѣ и Сентябрѣ 1914 года. Списокъ подъ литерою С служитъ тому прекрасной иллюстраціей, причемъ нужно добавить, что списокъ этотъ составленъ *на спѣхъ* изъ двухъ послѣднихъ германскихъ посылокъ, полученныхъ въ Бюро 15 и 20 Февраля 1917 года и иллюстрируетъ собою лишь фактъ поступленія первыхъ свѣдѣній о военноплѣнныхъ спустя два съ половиною года съ момента ихъ плѣненія, а отнюдь не количество такихъ запоздалыхъ свѣдѣній, которыхъ неизмѣримо больше.

Не желая исчерпывать вопросъ о запоздалыхъ свѣдѣніяхъ во всей его полнотѣ, мы всетаки не можемъ воздержаться отъ того, чтобы не привести въ заключеніе еще и двухъ слѣдующихъ характерныхъ примѣровъ:

1. Генералъ Епаньчинъ умеръ въ плѣну 29. VIII. 14. Сообщено же объ этомъ изъ Zwickau 5. IV. 16., т. е. черезъ годъ и девять мѣсяцевъ.

2. На что была крупна фигура Максима Ковалевскаго, европейскаго извѣстнаго ученаго, и то свѣдѣнія о его плѣненіи поступили черезъ двѣ недѣли послѣ того, какъ онъ самъ лично разсказывалъ о своемъ плѣнѣ въ помѣщеніи Центральнаго Справочнаго Бюро.

Возвращаясь теперь къ оцѣнкѣ ошибокъ въ присланныхъ намъ двухъ спискахъ съ общей точки зрѣнія мы должны констатировать, что онѣ распадаются по характеру своему на двѣ группы.

Къ первой относятся *ошибки техническаго характера*, возникающія въ силу самыхъ разнообразныхъ первопричинъ; неправильно прочитанная неразборчивая подпись, ошибочный ударъ машинистки по сосѣдней клавишѣ, случайный пропускъ буквы, результатъ утомленія напряженнаго вниманія и т. д.

Не будемъ ставить другъ другу въ вину ошибокъ этого рода. Ими пестрятъ въ совершенно такой же мѣрѣ и присылаемые намъ нѣмецкіе списки военноплѣнныхъ. Очевидно онѣ при условіяхъ данной работы неизбѣжны какъ для той, такъ и для другой стороны.

Но все же для подкрѣпленія своихъ словъ, мы прилагаемъ здѣсь два списка этого рода, литера Д и литера Е. Въ первомъ изъ нихъ собраны примѣры искаженныхъ въ нѣмецкой транскрипціи именъ и фамилій русскихъ военноплѣнныхъ и возстановленная нами правильная ихъ транскрипція. Второй же списокъ заключаетъ въ себѣ *совершенно безнадежный матерьялъ*, т. е. имена и фамиліи *совершенно невѣдомыя русскому языку*, не поддающіяся никакому возстановленію и представляющія изъ себя иногда лишь одинъ сплошной, безсмысленный наборъ буквъ, какъ напримѣръ, стр. 3, № 75 „Strltz“ и № 83 „Bbrwski“.

Но у насъ есть и еще одинъ чрезвычайно характерный документъ этого рода. Это списокъ подъ литерою Г. Списокъ этотъ представляетъ собою *точную копію съ нѣмецкаго оригинала*, найденнаго въ одной изъ германскихъ посылокъ и представляетъ собою рядъ исправленій ошибочныхъ транскрипцій именъ и фамилій, относящихся повидимому къ ранѣе присланному матерьялу. Списокъ этотъ документируетъ такимъ образомъ признаніе самимъ Берлинскимъ Центральнымъ Справочнымъ Бюро наличности ошибокъ, встрѣчающихся въ германскихъ спискахъ военноплѣнныхъ и послѣ этого тотъ упрекъ который дѣлаетъ намъ Берлинскій Красный Крестъ, присылкою списковъ нашихъ ошибокъ, является по меньшей мѣрѣ страннымъ.

Въ предѣлахъ этого документа мы хотѣли бы обратить особое вниманіе на исправленіе подъ №№ 11, 12, 18, 19, 20, 22, 24 (нумерація наша), такъ какъ здѣсь имѣютъ мѣсто не ошибки въ транскрипціи именъ, а замѣна одного имени другимъ, совершенно не похожимъ на него. Это обстоятельство важно для насъ въ томъ отношеніи, что подобная же замѣна именъ ставится и намъ въ упрекъ, все въ тѣхъ же пресловутыхъ германскихъ спискахъ нашихъ ошибокъ, и является по существу *матеріяломъ наиболѣе обличительнымъ*. Признаніе же Берлинскимъ Центральнымъ Справочнымъ Бюро своихъ собственныхъ ошибокъ того же рода снимаетъ съ насъ необходимость давать какія бы то ни было объясненія по ихъ поводу.

Не хотѣлось бы упустить и еще одинъ случай сдѣлать заслуженный упрекъ нашимъ обличителямъ въ связи съ ихъ же собственнымъ спискомъ исправленныхъ ошибокъ. Подъ № 28 мы находимъ фамилію „Unsdorfer", возстановленную въ „Hundsdorfer„. Дѣло значитъ идетъ здѣсь уже не о чуждой нѣмецкому языку славянской фамиліи, а о своемъ собственномъ же родномъ языкѣ. Старая истина „errare humanum est". нашла еще одно лишнее подтвержденіе.

Значительно интереснѣе вторая группа ошибокъ, едва ли не доминирующая по числу въ присланныхъ намъ двухъ спискахъ — *это ошибки лингвистическаго характера*. И здѣсь мы наталкиваемся съ самаго начала на любопытнѣйшее явленіе.

Вотъ характерная пробная выписка.

списокъ	страница	№№	Нѣмецк. транскр.	Русская транскр.
1	4	32	Preus	Prois
„	„	38	Bischoff	Pischo
„	5	45	Zeltz	Zöls

Если подойти къ этой выпискѣ только съ точки зрѣнія наглядности, то конечно нужно признать грубое искаженіе нѣмецкой транскрипціи въ русской передачѣ. Но первопричина лежитъ здѣсь въ совершенно другой области, такъ какъ русская транскрипція воспроизведена не по наглядному воспріятію, а по слуховому. Попробуйте произнести то и другое на заграничномъ нѣмецкомъ діалектѣ и вы не найдете никакой разницы. Вотъ это то обстоятельство и приводитъ насъ къ сложной проблемѣ фонетическаго правописанія.

Нельзя упускать изъ виду, что при той колоссальной разницѣ въ фонетическомъ отношеніи, которая существуетъ между двумя столь глубоко различными по характеру языками, какъ нѣмецкій и русскій, вопросъ о правильномъ написаніи иностранной фамиліи по слуховому воспріятію представляетъ изъ себя необычайно трудную, въ исключительныхъ же случаяхъ совершенно безнадежную проблему. И *лучшимъ доказательствомъ такой безнадежности и служатъ именно тѣ примѣры* ошибокъ, которые думаютъ поставить

намъ въ вину авторы двухъ присланныхъ списковъ. Вотъ одинъ блестящій тому примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецк. транскр.	Русская транскр.
1	14	232	Deutscher	Daitscher

Слово „Deutscher" произнесенное на заграничномъ нѣмецкомъ діалектѣ, особенно же прусскомъ, воспринимается русскимъ ухомъ исключительно какъ „Daitscher". И даже еще лучше. Прибалтійскіе нѣмцы русскихъ провинцій, говорящіе, какъ извѣстно, на другомъ діалектѣ, каррикируя прусское произношеніе говорятъ даже „Taitscher". *Для того же, чтобы по нѣмецкому заграничному произношенію воспроизвести вполнѣ правильно этимологическую транскрипцію,*—для этого уже требуется званіе нѣмецкаго языка, котораго мы даже и не можемъ требовать отъ какого-нибудь писаря, торопливо переписывающаго эшелонъ военноплѣнныхъ въ теченіи кратковременной ночной остановки на контрольномъ пунктѣ.

Вотъ почему вся слѣдующая таблица, выписанная изъ тѣхъ же двухъ списковъ, является *въ этимологическомъ отношеніи совершенно безнадежною*, такъ какъ фамиліи написаны внѣ всякаго сомнѣнія по слуховому воспріятію и съ фонетической точки зрѣнія вполнѣ пріемлемы.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскрип.	Русская транскрип.
2	3	79.	Thurow	Turau
„	4	92.	Gums	Kums
„	10	271.	Gilger	Kielke
„	12	335.	Bäder	Peder
„	„	343.	Gedamke	Kedomke
„	„	353.	Goedecke	Hüdeke
„	13	357.	Brust	Prust

Нужно однако замѣтить, что *такое несоотвѣтствіе транскрипцій въ наглядномъ отношеніи* не *составляетъ привиллегіи однихъ только русскихъ* списковъ военноплѣнныхъ, посылаемыхъ въ Германію. *Совершенно то* же самое встрѣчается *и въ* поступающихъ къ намъ *германскихъ спискахъ*, особенно же въ первомъ періодѣ существованія нашего Бюро. Но мы подошли къ этому вопросу съ совершенно другой стороны. *Мы признали* такое искаженіе правильной транскрипціи *какъ зло неизбѣжное* и принялись *изучать его*. А *когда познали извѣстнаго* рода *закономѣрность* этихъ искаженій, издали особаго рода инструкцію для нашихъ переводчиковъ, которая и сослужила намъ блестящую службу. До какой степени виртуозности дошли мы въ расшифрированіи этихъ фамилій въ искаженной нѣмецкой транскрипціи, безконечно далекихъ отъ ихъ истиннаго прототипа, показываетъ слѣдующая таблица, взятая цѣликомъ изъ нашей инструкціи для переводчиковъ.

Нѣмецкій оригиналъ.		Правильная транскрипція.
Grautso	=	Krawzow
Malaczau	=	Molodzow

Kousowendtko	=	Kusowenko
Kausandsoff	=	Kasanzew
Cobiellie	=	Kobelj
Ksbaçon	=	Gosbatschow
Kreihoff	=	Krajew

Однако, прежде чѣмъ совсѣмъ покончить съ группою ошибокъ лингвистическаго характера, мы должны еще разъ вернуться къ этому вопросу и вотъ по какому поводу. Въ числѣ ошибокъ, которыя ставятъ намъ въ упоръ есть и такая:

список	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2.	11.	302	Czech	— Tschech

Легко убѣдиться, *что въ наглядномъ начертаніи разница колоссальная. Но въ фонетическомъ — никакой.* И этотъ примѣръ важенъ еще и въ томъ отношеніи, что онъ стоитъ въ звуковомъ смыслѣ *внѣ всякого діалекта.* На какомъ бы діалектѣ вы не прочитали ту и другую транскрипцію — разницы никакой. *Гдѣ же тогда первопричина и можно ли избѣжать ошибокъ такого рода?*

Первопричина лежитъ въ *коренной и глубокой разницѣ* русскаго и нѣмецкаго (также и латинскаго) алфавита. Русскій алфавитъ имѣетъ соотвѣтственно каждому звуку одну единственную букву и не знаетъ комбинацій нѣсколькихъ буквъ вмѣстѣ для изображенія соотвѣтственныхъ звуковъ языка. А потому, вездѣ тамъ, гдѣ одной русской буквѣ соотвѣтствуетъ въ иностранныхъ языкахъ цѣлая группа ихъ, ошибки безнадежно неизбѣжны *до тѣхъ поръ,* пока *нѣмцы не откажутся пользоваться въ своей транскрипціи комбинаціями буквъ, взятыхъ изъ славянскихъ языковъ, имѣющихъ латинскій алфавитъ.* Въ нашемъ примѣрѣ "Czech", транскрипція слова *не нѣмецкая,* а польская.

То же самое можно сказать и въ слѣдующемъ примѣрѣ, взятомъ оттуда же.

список	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	15	265	Jeszkowski—	Jeschkowski.
„	„	267	Kuczinski—	Kutschinski.

И даже слѣдующій примѣръ:

список	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	11	183	Ksiaczkiewicz—	Ksendshkewitsch

такъ какъ русскій языкъ не знаетъ также и сложныхъ звуковъ, изображаемыхъ одной буквой, какъ здѣсь буква „a", (собственно ą) польскаго языка.

Неизбѣжны и такіе примѣры, гдѣ встрѣчаются *несуществующія* въ русскомъ алфавитѣ буквы „q" и „x", переданныя вполнѣ правильно съ точки зрѣнія русскаго алфавита.

список	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	2	34	Quiatkowski—	Kwiatkowski
„	13	366	Wexler—	Wechsler.

Мы должны еще разъ подчеркнуть здѣсь, что все сказанное нами выше, какъ и все послѣдующее, справедливо лишь въ той мѣрѣ, поскольку русская транскрипція воспроизведена *только по слуховому воспріятію*, въ чемъ, впрочемъ, всѣ приводимые нами примѣры не оставляютъ ни малѣйшаго сомнѣнія. Вотъ почему, напримѣръ, и вся послѣдующая группа представляетъ собою рядъ ошибокъ совершенно неизбѣжныхъ при этихъ условіяхъ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	5	117	Matzek—	Mazek
„	„	123	Höck—	Heck
„	6	156	Hellwig—	Helwig
„	„	159	Paasch—	Pasch
„	„	162	Hennicke—	Henike
„	7	194	Schroth—	Schrott.

А также и эта группа:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	7	189	Voss—	Foss
„	8	227	Collin—	Kollin
„	12	324	Conrad—	Konrad.

При чемъ мы должны еще присовокупить, что подобныя ошибки представляютъ собою *такого рода тонкости*, что мы сомнѣваемся даже, разберется ли въ нихъ даже и природный нѣмецъ, если ему придется воспроизводить ихъ по слуху, особенно въ двухъ послѣднихъ случаяхъ.

Въ дальнѣйшемъ мы приведемъ цѣлую группу ошибокъ разнаго характера, относительно которыхъ сдѣлаемъ нѣсколько общихъ выводовъ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	5	136	Graef—	Gref
„	13	359	Beer—	Bär
„	14	412	Schönagel—	Schuhnagel
„	10	281	Walkowski—	Waljkowski
„	15	420	Spangenberg—	Spalenberg
„	„	422	Spangenberg—	Spannenberg

Въ примѣрѣ № 1 мы видимъ, какъ длинная и смягченная буква „ае“ не была воспринята ухомъ нѣмца, *вне* всякаго сомнѣнія, *не знающаго* нѣмецкаго языка, почему и получилась ошибка въ транскрипціи. Но не лучше и примѣръ № 2. Здѣсь писалъ человѣкъ, очевидно *знающій* нѣмецкій языкъ и правильно воспринявшій звукъ. Но знаніе то его и погубило, такъ какъ онъ мысля логически, далъ и подходящее къ звуку слово, что и привело его къ ошибкѣ въ транскрипціи. Вообще насколько опасно *осмысливать* фамиліи по слуховому воспріятію, тому примѣромъ служитъ № 3. Съ другой стороны опасно и слишкомъ близко подходить къ возможно точной передачѣ фамиліи въ звуковомъ отношеніи, не рискуя ошибиться въ транскрипціи. Это видно по № 4.

Но и обратно. Насколько трудно уловить совершенно точно звуковое сочетаніе слова, это видно изъ примѣровъ № 5 и № 6. Здѣсь двѣ попытки изобразить одно и то же слово и все таки звукъ „ng“ не уловленъ ни здѣсь, ни тамъ. Причиною этому служитъ конечно лишь діалектъ произносившаго.

Но *обобщая* все сказанное нами объ этой группѣ примѣровъ, мы должны придти къ выводу, что написаніе фамилій по слуховому воспріятію, есть дѣло чрезвычайной трудности и что ни знаніе языка, ни логика не гарантируетъ васъ отъ неизбѣжныхъ при этомъ ошибокъ транскрипціи.

Вообще, насколько *деликатна* звуковая сторона всего вопроса, показываетъ слѣдующій примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	12	200	Isdebski—	Izdebski
2	11	311	Ziegler—	Siegler
1	4	44	Semerau—	Zemerau

гдѣ буквы „s“ и „z“ танцуютъ совсѣмъ своеобразную кадриль.

И, наконецъ, чтобы покончить съ группою ошибокъ лингвистическаго характера, мы приведемъ еще одинъ послѣдній примѣръ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	3	71	Gaczkowiak—	Gackowiak
	1	13	Mackowiak—	Maczkowiak

Гдѣ тутъ логика вещей? И мы и наши обвинители прибѣгаемъ къ совершенно тѣмъ же двумъ способамъ воспроизведенія звука „чк“ (русскаго алфавита), какъ „cz“ и какъ „ck“ и лишь слѣпой случай заставилъ ихъ играть въ прятки другъ съ другомъ.

Резюмируя теперь нашъ не въ мѣру затянувшійся разборъ ошибокъ лингвистическаго характера, которыя такъ легкомысленно ставятся намъ въ вину, мы должны констатировать, что наши обвинители слишкомъ легко и смѣло подошли къ этому вопросу. Послѣ всего сказаннаго выше, не можетъ уже быть сомнѣній въ томъ, что *первопричина* этого рода ошибокъ лежитъ не въ небрежности, невниманіи или нерадѣніи, а въ томъ фактѣ, что мы говоримъ на двухъ различныхъ языкахъ и пользуемся двумя совершенно различными алфавитами. Конечно и изъ этого положенія можетъ быть найденъ выходъ, но это вопросъ еще далекаго будущаго. Какая нибудь будущая конференція, вырабатывая на основахъ опыта этой войны новыя законоположенія о военноплѣнныхъ, разрѣшитъ и этотъ вопросъ, но помочь ему палліативами во время самой войны не представляется никакой возможности.

Для лучшаго подкрѣпленія нашихъ доводовъ о необычайной трудности согласованія русскаго и нѣмецкаго алфавита въ дѣлѣ переписи военноплѣнныхъ, мы прилагаемъ здѣсь еще и списокъ подъ литерой G. Списокъ этотъ, составленный для большей наглядности на двухъ языкахъ, дастъ намъ примѣры затрудненій, возникающихъ при переводѣ съ нѣмецкаго на русскій фамилій, начи-

нающихся на буквы „s“, „h“, „z“ и „sch“ въ тѣхъ случаяхъ, когда для насъ въ нѣмецкомъ оригиналѣ *не ясенъ звукъ, начинающій* фамилію и когда въ силу этого нѣмецкая буква допускаетъ два, три, а иногда и четыре толкованія. Всякіе комментаріи къ этому списку являются собственно совершенно излишними, но результаты такого рода неопредѣленной въ звуковомъ отношеніи транскрипціи таковы, что намъ приходится въ каждомъ единичномъ случаѣ выписывать при переводѣ всѣ эти варіанты и тѣмъ самымъ излишне загромождать ненужнымъ матерьяломъ нашу справочную картотеку.

Ошибками лингвистическаго характера *далеко не ограничивается* тотъ упрекъ, который ставитъ намъ Берлинскій Красный Крестъ своими обличительными списками. Слѣдующая категорія ихъ относится къ *наименованію* воинскихъ частей и *ихъ нумераціи*. Конечно и здѣсь, какъ и въ предъидущемъ случаѣ, нужно также различать двѣ группы ошибокъ: 1) ошибки техническаго свойства и 2) ошибки, имѣющія болѣе глубокую первопричину своего возникновенія. И также какъ и раньше, относительно первой категоріи ихъ, т. е. ошибокъ чисто техническаго свойства, мы можемъ сказать только, что не ошибается *лишь тотъ*, кто ничего не дѣлаетъ. Намъ не стоило бы никакого труда собрать цѣлую коллекцію такого же рода ошибокъ и изъ германскихъ списковъ военноплѣнныхъ, но трудъ этотъ является въ сущности говоря, совершенно излишнимъ, такъ какъ все высказанное нами уже и раньше относительно ошибокъ техническаго свойства не нуждается ни въ какомъ наглядномъ покрѣпленіи и достаточно убѣдительно уже и само по себѣ.

Значительно сложнѣе и интереснѣе—*это вопросъ* относительно ошибокъ *второго рода*, возникновеніе которыхъ имѣетъ *болѣе глубокіе* и *обоснованные корни*, и является въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ быть даже и непреоборимымъ. Чтобы опять подойти къ этому вопросу широко и систематически, мы посмотримъ прежде всего въ чемъ же укоряютъ насъ наши обвинители. Вотъ первый примѣръ этого рода.

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
2	2	30	9 Res. I. R. 61.	61. I. R.
„	„	31	12 „	„
„	„	32	2 „	„

Такъ какъ присланные намъ списки заключаютъ въ себѣ лишь одинъ фактическій, голый матерьялъ и не сопровождаются *никакими поясненіями*, то намъ приходится уже самимъ строить предположенія относительно характера возводимаго на насъ обвиненія. Изъ вышеприведенной таблицы мы можемъ заключить, что намъ ставятъ въ упрекъ прежде всего отсутствіе указанія полка какъ „*запаснаго*“, а затѣмъ неуказаніе соотвѣтственныхъ ротъ полка, если только мы правильно понимаемъ, что числа 9, 12 и 2, стоящія впереди, должны обозначать роты.

Къ вопросу относительно отсутствія слова „запасной“ мы вернемся нѣсколько ниже въ связи съ другими сходными вопросами. Что же касается *до отсутствія указанія* на соотвѣтственныя роты полка, то мы признаемъ этотъ упрекъ *лишь съ принципіальной точки зрѣнія* и совершенно отвергаемъ его *въ предѣлахъ фактическаго обмѣна съ Германіей* списками военноплѣнныхъ, въ томъ видѣ, въ какомъ онъ происходитъ сейчасъ. *Дѣло въ томъ*, что *именно въ германскихъ* спискахъ мы и не находимъ указанія на полковыя роты. Тамъ этого рода свѣдѣнія являются лишь *счастливымъ исключеніемъ* и мы совершенно ими не избалованы. Какой же упрекъ могутъ поставить намъ тѣ, кто въ значительно большей мѣрѣ грѣшатъ тѣмъ же самымъ.

Но мы *сами* имѣемъ возможность поставить германскимъ учрежденіямъ, причастнымъ къ дѣлу составленія и веденія списковъ военноплѣнныхъ, одинъ и еще болѣе серьезный упрекъ того же рода. Въ германскихъ спискахъ встрѣчается большой процентъ военноплѣнныхъ, *безъ всякаго указанія полка*, при чемъ эти, такъ называемые „безполковые“, встрѣчаются не только лишь единично разбросанными по страницамъ нормальныхъ списковъ, но также и ввидѣ сплошныхъ списковъ, заключающихъ въ себѣ по нѣсколько десятковъ, а иногда и сотенъ такихъ военноплѣнныхъ.

Въ подкрѣпленіе своихъ словъ мы приводимъ здѣсь списокъ подъ литерою Н. съ примѣрами какъ *полнаго отсутствія всякаго* наименованія воинской части, въ первой группѣ—такъ и *отсутствія упоминанія роты*, во второй. Причемъ даже и во второй группѣ свѣдѣнія настолько скудны, что лишаютъ насъ всякой возможности выдавать справки о лицахъ со столь распространенными фамиліями, какъ напримѣръ № 1, Andreew, № 4, Antonow, № 5, Alexeew. Что же касается до военноплѣнныхъ, *безъ всякаго указанія полка*, то они, при *полковой системѣ* расположенія справочныхъ карточекъ, являются для насъ *совершенно потерянными*, такъ какъ мы совсѣмъ не можемъ включить ихъ въ справочную картотеку. И даже *больше того*, принятая нами система расположенія справочныхъ карточекъ по отдѣльнымъ полкамъ является сама послѣдствіемъ несовершенства присылаемыхъ изъ Германіи списковъ русскихъ военноплѣнныхъ. Мы должны были, въ серединѣ перваго года войны перестроить всю нашу картотеку, расположенную первоначально въ строго-алфавитномъ порядкѣ и расположить ее заново по отдѣльнымъ войсковымъ частямъ только потому, что эта система, сама по себѣ, менѣе совершенная обѣщала намъ ввиду несовершенства германскихъ списковъ, дать лучшіе результаты.

Возвратимся однако опять къ инкримируемымъ намъ ошибкамъ и приведемъ слѣдующій примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
1	6	69	1/151	151. J. R.

Ошибка заключается здѣсь, повидимому, также въ неупомина-ніи нами цифры роты. Но относительно этого пункта мы высказались уже выше. Здѣсь же мы хотимъ поднять по существу вопросъ о принятомъ въ германскихъ спискахъ способѣ обозначенія воинскихъ частей такими *условными дробями*. Нужно, впрочемъ, замѣтить, что способъ этотъ проведенъ далеко не повсюду и такія обозначенія встрѣчаются въ значительномъ меньшинствѣ. *Но важно не это, а то*, что сама эта дробь построена не по одному, а по двумъ совершенно исключающимъ другъ друга принципамъ, т. е. въ одномъ случаѣ, какъ въ данномъ примѣрѣ, числитель представляетъ собою цифру роты, а знаменатель номеръ полка, въ другомъ же случаѣ, какъ разъ наоборотъ, числитель есть полкъ, а знаменатель рота. Правда расшифрованіе такой дроби не составляетъ затрудненія тамъ, гдѣ номеръ полка больше 16. Но тамъ, гдѣ онъ меньше—приходится давать всегда два варіанта, и такъ и этакъ.

Перейдемъ теперь къ слѣдующей группѣ примѣровъ разныхъ по деталямъ, но одинаковыхъ по существу:

Списокъ	страница	№	Нѣмецкое обозначен.	Русское обознач.
I.	12.	201.	R. IR. 9.8 Komp.	9. Lw. R.
II.	13.	362.	4/Lw. IR. 75	75 I. R.
„	15.	419.	7. Jäg. B. 1 K.	7. Lst. Jäg. Bt.
I.	7.	92.	1. Jäger Bat Oberjäger	4. Schütz. R. Uffz.

Въ первомъ случаѣ, какъ видно, мы разошлись съ нѣмецкимъ обозначеніемъ лишь въ томъ, что назвали полкъ „ландверным" въ то время, какъ тамъ онъ значится „резервнымъ". Мы въ правѣ какъ будто бы предполагать, что нѣмцы называютъ свои запасные полки не ландверными, а резервными. Но № 2 этой же группы даетъ намъ какъ разъ примѣръ наименованія полка уже въ самомъ нѣмецкомъ обозначеніи какъ „ландвернаго", хотя онъ у насъ поименованъ только просто „пѣхотнымъ". Затѣмъ, въ № 3. мы имѣемъ дѣло съ „егерскимъ" батальономъ, который у насъ однако поименованъ еще и какъ „ландштурменный". Наконецъ, № 4, помимо несоотвѣтствія цифръ 1 и 4, всегда ошибочно возможнаго для одного и того же полка, имѣетъ разницу въ наименованіи: съ одной стороны какъ „егерскій батальонъ", а съ другой, какъ „стрѣлковый полкъ".

Намъ кажется, что *не входя въ разсмотрѣніе деталей*, мы можемъ усмотрѣть здѣсь одну *общую первопричину для всей этой группы*. Вѣдь составленіе всѣхъ этихъ данныхъ ведется по преимуществу и едва ли не въ большинствѣ путемъ *личнаго опроса* военноплѣнныхъ. И вотъ, благодаря этому обстоятельству, въ дѣло составленія списковъ военноплѣнныхъ вносится очень много *субъективнаго начала*, которое и можетъ порождать всѣ ошибки только что упомянутаго нами рода. И вотъ почему никогда нельзя

установить, лежитъ ли вина такой ошибки на самомъ составляющемъ списки, который считаетъ, напримѣръ, что ландверный и резервный одно и то же или на допрашиваемомъ, который, желая *возможно лучше выяснить свою категорію*, говоритъ, что онъ ландверъ, хотя и служилъ въ резервномъ полку. Такими же *недомолвками* допрашиваемаго можно объяснить и отсутствіи предиката „ландверный" во второмъ примѣрѣ или *излишнюю говорливостью* и *предупредительностью* его появленіе неизвѣстно откуда добавленія „ландштурма" въ третьемъ примѣрѣ. И, наконецъ, даже и столь значительное несоотвѣтствіе, какъ „егерскій" и „стрѣлковый", въ четвертомъ примѣрѣ, можетъ произойти оттого, что *два человѣка разныхъ странъ, разной культуры* и *психики*, желая *договориться другъ съ другомъ*, *жонглируютъ* не всегда сходными идеями и понятіями своихъ странъ. И вотъ почему мы склоняемся къ убѣжденію, что всѣ ошибки такого рода являются вполнѣ неизбѣжными и не видимъ возможности къ ихъ радикальному устраненію.

Въ одинаковой мѣрѣ трудно избѣжать и разницы наименованія слѣдующаго рода:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
2.	5.	140	Radfkp. 152	1 Jäger Btl.

Если данный военноплѣнный, служа въ командѣ велосипедистовъ, былъ взятъ въ плѣнъ вмѣстѣ съ 1 егерскимъ батальономъ, куда онъ былъ прикомандированъ, хотя бы къ качествѣ развѣдчика, то его спеціальная часть поглотитея, вић всякаго сомнѣнія, болѣе обширной военной организаціей.

Чтобы покончить съ этого рода ошибками, взятыми изъ германскихъ списковъ, мы приведемъ еще два послѣднихъ примѣра:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
1.	17.	299	Res. Ers. Kavallerie.	1 Husaren Regim.
„	„	300	3. Komp. Lw. . . .	1 Westf. Bataillon Inf. R. 57.

Первую ошибку мы склонны объяснить *тѣмъ*, простымъ обстоятельствомъ, что означенный военноплѣнный при укомплектованіи перешелъ изъ болѣе обширной запасной формаціи въ спеціальную, въ которой и былъ взятъ въ плѣнъ, такъ что германскія свѣдѣнія являются просто на просто устарѣлыми. Второй же примѣръ объясняется и еще гораздо проще, потому что военноплѣнный, значащійся въ 3 ротѣ 57 ландвернаго пѣхотнаго полка называется „Нере", а военноплѣнный 1 вестфальскаго батальона носитъ фамилію „Ippe". Отождествлять ихъ поэтому невозможно никоимъ образомъ. Во всякомъ случаѣ мы въ своихъ установленіяхъ дубликатовъ поступаемъ безконечно осторожнѣе. Впрочемъ, ихъ можно всетаки отождествить въ одномъ единственномъ случаѣ, если знать навѣрное, что 1 вестфальскій батальонъ входитъ въ составъ 57 ландвернаго пѣхотнаго полка, но тогда не зачѣмъ было подчеркивать разницу воинскихъ частей.

Намъ остается теперь предъявить еще *и свои претензіи* по вопросу о правильности наименованія воинской части, что мы и дѣлаемъ, сгруппировавши интересующій насъ матерьялъ въ два списка, подъ литерой I и литерой K.

Списокъ подъ литерой I обнимаетъ собою матерьялъ, который связанъ съ *неправильнымъ употребленіемъ ковычекъ* въ графѣ воинской части германскихъ военноплѣнныхъ. Онъ распадается на четыре группы, иллюстрирующихъ эту неправильность въ четырехъ различныхъ варіантахъ. Такъ напримѣръ въ группѣ 1, выбранной изъ одной и той же партіи списковъ, въ общей обложкѣ подъ номеромъ и датой $\frac{1515}{26.\ 8.\ 16.}$ (11302) мы видимъ, что подъ буквами „S. R.“, обычно принимаемыми нами за сокращенное наименованіе сибирскихъ стрѣлковыхъ полковъ, слѣдуетъ цѣлая колонка ковычекъ, показывающая, значитъ, что и всѣ дальнѣйшія воинскія части представляютъ собою также ничто иное, какъ сибирскіе полки. Между тѣмъ, цифры этихъ полковъ, какъ напримѣръ, 306, 218, 222 и т. д. настолько высоки, что заставляютъ вполнѣ справедливо сомнѣваться въ правильности этого показанія. Тоже самое относится и къ группѣ 2, гдѣ вслѣдъ за высокими цифрами 415, 240, 203 и т. д. слѣдуютъ ковычки, повторяющія наименованіе гренадерскаго пѣхотнаго полка, что представляетъ изъ себя явную несообразность. Остальныя двѣ группы представляютъ собою примѣры тѣхъ самыхъ несообразностей.

Списокъ подъ литерою K объединяетъ собою матерьялъ, который всегда возбуждалъ въ насъ неудовольствіе, порождалъ массу недоразумѣній и приводилъ къ тому, что всѣ военноплѣнные, полковыя части которыхъ изображены такими никому неизвѣстными инціалами не попадали въ справочную картотеку и, значитъ, не выходили изъ стадіи безъ вѣсти пропавшихъ, несмотря на то, что фактически они пребываютъ въ плѣну. Стремленіе ко всякаго рода сокращеніямъ, конечно, вполнѣ цѣлесообразно и желательно, но лишь до извѣстнаго предѣла. Начиная съ того момента, когда сокращенное начертаніе становится трудно воспроизводимымъ или можетъ быть истолковано въ нѣсколькихъ варіантахъ, оно принципіально уже недопустимо. Конечно, опредѣленіе этого момента затруднительно и никогда не можетъ быть абсолютно. Вотъ почему нужно прибѣгать къ такимъ сокращеніямъ съ большой осторожностью, особенно же въ международныхъ сношеніяхъ или обмѣнѣ документами. Въ данномъ случаѣ вопросъ этотъ осложняется еще и тѣмъ обстоятельствомъ, что *въ русскомъ языкѣ сокращенія вообще не въ ходу*, особенно же въ такой сильной степени, какъ ихъ знаетъ нѣмецкій языкъ. Почти весь приводимый нами списокъ, за малыми исключеніями, даетъ примѣры сокращенныхъ наименованій воинскихъ частей, которыя совершенно не поддаются для насъ никакому воспроизведенію. Особенно затруднительно это въ при-

мѣрахъ №№ 10, 36, 39, 44, гдѣ лаконичность доведена до максимума и воинскія части представлены всего лишь единичными буквами, вродѣ L, F, G, A. Изъ другого рода непонятныхъ сокращеній укажемъ здѣсь еще на примѣры № 7 „1003 S. Br.“ и № 20, „Drojonal 108“. Что это опечатки или фактическія сокращенія? Даже и этого мы не могли опредѣлить. Впрочемъ, и тѣ немногія исключенія, о которыхъ мы говорили выше, представляютъ намъ неменьшія затрудненія, хотя и нѣсколько другого рода. Такъ напримѣръ, №№ 1 и 2 „L. G.“ и „L. G. R.“ всегда возбуждаетъ въ насъ сомнѣнія, что это такое — „лейбъ-гвардія“ или „лейбъ-гренадеры“. Совершенно то же самое можно сказать и про сокращеніе подъ № 3 „14 G. R.“. Здѣсь возможны даже три толкованія: гвардейскій, гренадерскій или пограничный полкъ. И даже менѣе сильное сокращеніе, какъ напримѣръ, № 5 „5 Gren. R.“, все-таки не даетъ намъ еще полной увѣренности въ томъ, что это гренадерскій или пограничный полкъ.

Мы воздержимся отъ всякихъ дальнѣйшихъ комментаріевъ этого рода и покончимъ вообще съ вопросомъ о воинскихъ частяхъ, но вернемся еще разъ къ самимъ германскимъ спискамъ и вынесемъ оттуда еще одинъ послѣдній примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
2.	6.	152	Siniawa 10. K. IR. 61 Res.	Sinjäwa 61 I R.

Дѣло идетъ здѣсь, конечно, не о полковой части, но о мѣстѣ и лѣненія. Что можно сказать по этому поводу? Мелкая придирка и больше ничего.

Чтобы покончить съ нашимъ *отвѣтомъ на обличительныя списки*, мы должны коснуться еще одной области, это—германскихъ лазаретныхъ списковъ. Если тщательность необходима при составленіи списковъ здоровыхъ военноплѣнныхъ, то она сугубо необходима тамъ, гдѣ дѣло касается раненыхъ, больныхъ и умершихъ. Здоровые могутъ и сами написать своимъ роднымъ и близкимъ, въ то время, какъ свѣдѣнія о военноплѣнныхъ второй категоріи доходятъ до родныхъ по преимуществу лишь чрезвычайно долгимъ путемъ оффиціальныхъ сношеній. И если въ первомъ случаѣ всякая ошибка или неточность и неясность оффиціальныхъ свѣдѣній можетъ быть относительно быстро возстановлена путемъ частной переписки, то ошибка, даже и малѣйшая, въ лазаретныхъ спискахъ можетъ легко повести къ роковымъ послѣдствіямъ.

Мы сгруппировали свой обличительный матерьялъ въ четырехъ спискахъ, причемъ первый изъ нихъ, подъ литерою L, иллюстрируютъ прежде всего, *насколько скудны вообще свѣдѣнія лазаретныхъ списковъ*, а во вторыхъ поражаетъ отсутствіемъ *вообще самаго* главнаго, то есть *сообщенія о состояніи здоровья* даже и при переводѣ изъ лазарета въ лазаретъ, примѣры №№ 1, 2, 4—не говоря уже о переводѣ изъ лазарета въ лагерь, гдѣ мы, очевидно, должны

уже сами догадываться, что онъ выздоровѣлъ, но только неизвѣстно отчего, какъ показываютъ всѣ остальные примѣры этого списка.

Списокъ подъ литерою М еще болѣе любопытенъ. Здѣсь приводятся примѣры того, какъ *объ одномъ и томъ же лицѣ поступаютъ различныя сообщенія*, вродѣ напримѣръ, перевода его изъ лазарета въ лазаретъ, изъ лазарета въ лагерь или обратно, но нѣтъ указанія на *время* этихъ переводовъ. Ввиду же того, однако, что безъ указанія на время *невозможно возстановить полную картину отдѣльныхъ этаповъ странствованія больного* по *лазаретамъ*, а потому слѣдовательно невозможно установить также и *послѣднее мѣсто* его нахожденія для сообщенія роднымъ, приходится для установленія этого послѣдняго прибѣгать къ *единственнымъ имѣющимся датамъ на общей покрышкѣ* посылокъ со списками военноплѣнныхъ и регистрирующими собственно лишь дату составленія этихъ посылокъ въ германскомъ Центральномъ Справочномъ Бюро. И вотъ примѣры того, что изъ этого выходитъ:

№ 1, Радченко Алексѣй, два сообщенія о которомъ найдены въ одной и той же посылкѣ, значится въ одно и то же время 13.5.16 одинъ разъ, какъ посланный изъ лазарета въ Данцигѣ, въ лазаретъ въ Гаммерштейнѣ, а другой разъ, какъ посланный того же числа изъ лагеря Гаммерштейнъ въ лазаретъ въ Данцигѣ. Въ Справочномъ Отдѣлѣ, гдѣ нѣтъ уже никакого слѣда объ общей обложкѣ, но есть только двѣ карточки съ одною и тою же датою составленія списка, не будутъ знать, по которой изъ нихъ выдать справку.

Еще сложнѣе и запутаннѣе примѣръ № 2, гдѣ объ Иванѣ Роговѣ даны шесть отдѣльныхъ сообщеній. И вотъ въ Справочномъ отдѣлѣ на основаніи этихъ шести карточекъ съ датою составленія списка получается такая картина: 20.5.16 Иванъ Роговъ находился въ лазаретѣ № 129 въ Ковно, но уже 24.5.15 онъ былъ посланъ изъ лазарета въ Вильнѣ въ Вильковишки; однако, 31.5.16 онъ все еще находился въ томъ же лазаретѣ № 129 въ Ковно и въ то же время того же 31.5.16 онъ былъ въ лагерѣ военноплѣнныхъ въ Черскѣ; однако, 7.6.16 онъ только еще ѣдетъ изъ Ковно въ Черскъ, но только не въ лагерь, а въ лазаретъ; а ровно двѣ недѣли спустя 21.6.16 онъ былъ отправленъ все изъ того же лазарета № 129 въ Ковно, но уже неизвѣстно куда.

Не менѣе интересенъ и № 6, Сисюковъ Матвѣй, который въ одинъ и тотъ же день 29.3.16 былъ посланъ неизвѣстно откуда въ два разныя мѣста: въ крѣпостной лазаретъ VI въ Кельнѣ и въ то же время въ военный лазаретъ въ С-тъ Кантенѣ.

Но еще любопытнѣе № 9, Рабовъ Михаилъ, который былъ посланъ въ одинъ и тотъ же день 15.3.16 изъ Ле Шезнъ въ военный лазаретъ I въ Цитадели Седана и въ то же самое время изъ военнаго лазарета I въ Цитадели Седана въ Ле Шезнъ.

Но если *всякія ошибки* въ свѣдѣніяхъ о больныхъ и раненыхъ воинахъ еще не такъ зловредны, то тѣ ошибочныя свѣдѣнія, которыя мы сгруппировали въ спискѣ подъ литерою N, являются, въ сущности говоря, *совершенно недопустимыми*. Такъ напримѣръ:

№ 1 Сидоръ Сонко значится, по датѣ составленія списка отъ 7.6.16, умершимъ въ военномъ лазаретѣ въ Митавѣ 21.5.16. Между тѣмъ, по свѣдѣніямъ одной изъ дальнѣйшихъ посылокъ, отъ 12.7.16. онъ значится все еще въ томъ же лазаретѣ въ Митавѣ, но безъ всякихъ свѣдѣній о состояніи здоровья. А такъ какъ посылка эта составлялась почти два мѣсяца спустя послѣ дня его смерти, то мы и находимся въ затрудненіи, какъ же намъ считать его, живымъ или мертвымъ.

Опредѣленнѣе примѣръ № 2. Прудниковъ Трофимъ значится по двумъ разновременнымъ свѣдѣніямъ умершимъ 4.4.16, но только въ двухъ разныхъ мѣстахъ: одинъ разъ въ запасномъ лазаретѣ въ Лигницѣ, а другой разъ въ лагерѣ военноплѣнныхъ въ Шпроттау.

Еще интереснѣе № 8, Григорій Узикъ, который умеръ одинъ разъ въ лазаретѣ военноплѣнныхъ въ Вецларѣ на Ланѣ, а другой разъ въ томъ же Вецларѣ, но уже на слѣдующій день 21.2.16. Нѣкоторое несоотвѣтствіе въ номерахъ полковъ — 25 и 35 — является при наличіи такой необычайной фамиліи, какъ Узикъ, несомнѣнною ошибкою.

Мы укажемъ еще на одинъ послѣдній примѣръ № 10, Степанъ Скляровъ, который, по двумъ разнымъ свѣдѣніямъ, умеръ одного и того же числа, 29.3.16, но въ разныхъ мѣстахъ и отъ разныхъ причинъ: въ лазаретѣ военноплѣнныхъ въ Тухелѣ отъ слабости сердца, а въ военномъ лазаретѣ въ Седанѣ въ тотъ же день, но отъ чахотки.

Намъ остается теперь привести только еще списокъ подъ литерою O, гдѣ имѣется цѣлый рядъ примѣровъ умершихъ, причина смерти которыхъ сокрыта подъ туманнымъ выраженіемъ: „infolge Krankheit“. Излишне говорить, что такая лаконичность совершенно неумѣстна, но интересно было бы также знать, почему нѣмцы именно въ послѣднее время стали охотно прибѣгать къ этому, ни къ чему не обязывающему выраженію. Что люди умираютъ отъ болѣзни, эта истина также стара, какъ и само человѣчество. Но эта истина ничего не говоритъ въ единичномъ конкретномъ случаѣ, гдѣ важно знать отъ какой именно болѣзни умерло данное лицо.

Въ заключеніе мы должны остановиться и еще на нѣкоторыхъ недочетахъ германскихъ списковъ военноплѣнныхъ, хотя и болѣе общаго характера, но чрезвычайно важныхъ и существенныхъ въ дѣлѣ обмѣна списками. Прежде всего мы должны указать на отсутствіе какихъ бы то ни было сопроводительныхъ бумагъ при получаемыхъ германскихъ спискахъ, ввиду чего и само это полученіе носитъ какой то случайный эпизодическій характеръ. Мы никогда не можемъ сказать съ увѣренностью, получили ли мы всѣ

высланныя намъ посылки и въ томъ ли порядкѣ, въ какомъ они были высланы. Послѣднее же обстоятельство весьма существенно, такъ какъ во многихъ случаяхъ ведетъ къ недоразумѣніямъ относительно послѣдняго мѣста пребыванія тѣхъ военноплѣнныхъ, о которыхъ имѣются нѣсколько указаній. Случаи, что посылки приходили къ намъ съ опозданіемъ на нѣсколько мѣсяцевъ далеко не составляютъ исключенія.

Но и въ предѣлахъ одной и той же посылки есть много недочетовъ разнаго характера. Такъ напримѣръ, нѣтъ указанія на количество плѣнныхъ въ предѣлахъ данной посылки. Это обстоятельство очень неудобно во многихъ отношеніяхъ и прежде всего въ томъ смыслѣ, что создастъ неувѣренность въ цѣлости посылки, особенно въ то время когда онѣ получались въ общемъ картонѣ (только въ послѣднее время), но ввидѣ конгломерата отдѣльныхъ листковъ самаго разнообразнаго характера и типа. Эта же неувѣренность въ неисправности посылки поддерживается еще и тѣмъ обстоятельствомъ, что дубликаты очень часто не сходятся съ оригиналами.

Не желая исчерпывать во всей полнотѣ недостатки этого рода, мы ограничимся въ концѣ концовъ лишь еще указаніемъ на то, что многіе списки приходятъ не въ печатномъ, но въ рукописномъ видѣ и эти рукописи сплошь и рядомъ настолько не разборчивы, что нѣтъ рѣшительно никакой возможности гарантировать правильпрочтенія.

Литера А.

Примѣры ошибокъ въ транскрипціи именъ и фамилій, взятыя изъ Германскихъ списковъ.

Правильное начертаніе именъ и фамилій, провѣренное по спискамъ военнаго министерства.

Транскрипція.

По германскимъ спискамъ.	По спискамъ военнаго министерства.
1. Iwanuschkin Wassili, Unter. Ltn. 70 Inf. R.	Awerjanow-Iwanuschkin
2. Akinjijeff Paul, Unterleutn. Rümniztki Regt.	Akinfiew
3. Arnatoff Nicolai, Hauptmann Inf. Reg. 32.	Amatow
4. Antonius Percy, Ltn. d. R. 103 Inf. Rgt.	Perl
5. Ausutschin Konstant., Ltn. Keksholm. Garde I. R.	Anutschin
6. Arzink Nicolai, Hauptm. 1 Sch. R.	Arzjuk
7. Bablaniantz Arhajak, Leutn. 118 I. R.	Babjanz
8. Barschajeff Paul, Leutnant 72 Inf. Regt.	Bashaew
9. Bachanow Alex., U. Leutn. 13 Finnl. Schütz. Reg.	Bashanow
10. Barschenow Anatoli, Ltn. Res. 150 Inf. Regt.	Bashanow
11. Baschonoff Dmitrie, Oberleutnant	Bashanow
12. Backo Alexei, Hauptm. 14 Sib. Schütz. Regt.	Bakko
13. Harkowski Gregor, Oberstlt. 170 I. R.	Barkowskij
14. Bakschutow Viktor, Leutnant 265 I. R.	Bachutow
15. Besmann Joseph, O. Ltn. 152/2 Inf. Regt	Besmen
16. Belasin Martin, Oberst. Inf. Regt. 23.	Bersin
17. Baakewitsch Alexandre, Ltn. 227 I. R. 9 K.	Rodkewitsch
18. Rodischeff, Ltn. 1 I. R.	Rodkewitsch
19. Rutzko Artemi, Ltn. 2 Gr. Rgt.	Rudsjko
20. Reussin Konstantin, Ltn. 12 Kauk. I. R.	Ryssin
21. Laweljeff Anton, Ltn. 5 I. R. 2 K.	Ssaweljew
22. Sadowstrikoff Dimitri, Ltn.	Ssadownikow
23. Sseledzau Konstantin, Unterltn.	Sseledzew
24. Jonkiewicz Heinrich, Lt. 7/5.	Ssenkewitsch
25. Setschanoff Sergei, Oberstltn. 101 I. R.	Ssetchanow, 101 I. R.
26. Zetranoff Sergei, Oberstltn. 103 I. R.	
27. Fedoroff Michael, Oberltn. 12 I. R.	Ssidorow
28. Szorodmuow Michel, Oberltn. Garde Rgt. Paul. I.	Sskorodumow
29. Matschugin Peter, Ltn. 209 I. R.	Maljtschugin
30. Mosçagrin Nikolaus, Ltn. 185 Inf. Rgt. 8 Kp.	Mossjagin
31. Musz leus Nikolaus, Ltn. 30 Sib. Fest. Rgt.	Musselius
32. Uraow Alexej, Unt. Ltn. d. R. 225 Inf. Rgt.	Uwarow
33. Ugljanitz Dimitri, Utlt.	Ugljanitza
34. Umann Fritz, R. Leutn. 270 Inf. Rgt	Ullmann
35. Sendrewitz Sendrich Frantorowitz, Stabskap. 15 Sib. Jäger Rgt. N. 14.	Undrewitsch Heinrich
36. Zurenko Filipp, Fähnrich 201 I. R.	Urdenko
37. Konstantinowicz Narzcyz, Oberltn. 4 Schütz. Rgt.	Okulitsch-Kasarin Narzis Konstantinowitsch
38. Tararof, Hptm. 5 Inf. Rgt.	Powarow
39. Oksins Iacob, Ob. Ltn. 31 Inf. Rgt.	Okssjus
40. Raraschiewicz, Ob. 31 Inf. Rgt.	Tarassewitsch
41. Neuschikel, Oberst. 32 Inf. Rgt.	Neuschild
42. Schüchkin Ewgiene. Ltn. Grd. R.	Schischkin
43. Bolonidkoff, Oberltn. II. Brig. Grenzwache	Bolotnikow
44. Rowallnoff Sirgi, Sekreter beim Stabe I Inf. Div.	Kowalew
45. Fedoroschukoff, Kapit. 9 Stab. Div.	Fedortschukow
46. Landanski, U.-Ltn. 29 Inf. Rgt.	Ljawadanskij
47. Spisaetzki, Ob. Ltn. 21 Inf. Rgt.	Sspissazkij
48. Krytor, Ltn. 22 Inf. Rgt.	Krylow
49. Mohro, Ltn. 24 Inf. Rgt.	Moljwo
50. Ssiemoff Alexander, Leutnant 103 I. R.	Ssmirnow
51. Siwko Moisej, Leutn. II Sch. R. I Btl.	Ssliwko
52. Sobotew Wasili, Leutn. 54 Sib. R.	Ssobolew
53. Soluzeff, Ltn. d. Res 223 Inf. Rgt.	Ssolnzew

54. Serkin Ilja, Kolleg-Regist. Ltn. 2 I. R.	Ssorkin
55. Gortschneff Peter, Stabshauptm. 53 Art. Brig. 3. Battr.	Ssornew
56. Sonstreboff, Stabshauptm. 7 Rev. Inf. Rg.	Ssusstretow
57. Sucharelre Alexei, Utltnt. 238 I. R.	Ssuchorebryj
58. Saschilin Wladimir, Oberstltnt. 80 Inf. Regt.	Ssuschilin
59. Sunorów Alexander, Ltn. d. Res. 212 I. R.	Ssmirnow
60. Cichon, Smirnof Rittmeister Hus. Rgt. 6.	Ssmirnow Tichon
61. Cernikow Wilhelm, Hauptm. 55 Sib. Sch. R.	Ssojnikow
62. Sosumzoff, Ltn. 5 Inf. Rgt.	Ssossunzow
63. Spajek, Ltn. 5 Inf. Regt.	Sspalek
64. Storgienko Wladimir, O. Ltn. 9 Gard. Preobrajenski	Sstoroshenko
65. Stremjadin Konstantin, Leutnant 291 I. Rgt.	Sstremiadi
66. Savchinsky Nikolaie, Ltn. 306 russ. Rgt.	Ssuwtschinskij
67. Bildsukewitsch Georgi, Ltn. 26 Sib. Schütz. Rgt.	Bildsjukewitsch
68. Blaschen Michael, Unterleutn. 119 Inf. Rg	Blashinow
69. Bolgdanost Dimitri Pawlowitsch, Fähnrich 306 I. R.	Bogdanow
70. Bogoäoloff Semen, Ltn. 116 I. R.	Bogoljubow
71. Brikow Peter, Ultn. 88 I. R.	Bojkow
72. Beyschtanko Ragerin, Ltn. 48 I. R. 11 Kp.	Boitschenko
73. Bock Andreas, Ltn. 3 Garde Schütz. Rgt.	Bockow
74. Nalogow Michael, Ltn. 114 I. R.	Bologow
75. Borodwik Ignati, 84 Landst. Bat.	Borodsitsch
76. Borodwitz Ignati, Leutnant d. R. 84 Landst. Batl.	
77. Brischoff Dimitriy, O. Leutn. 5 Turkest. Inf. Rgt.	Brechow
78. Bruhns Pawel. Ltn. 303 Inf. Rgt.	Bruchus
79. Rystschinsky Thaddaus, Rgt. Arzt. Fest. Art. Rgt. 2.	Bytschinskij
80. Bartlasennok Gregorie, Unt. Hptm. 23/ A. G. Rgt. 7. III.	Baklashenok
81. Worobokowsko Alexander, Oberlt. 15 Sib. Schütz. Rgt	Warpochowskij
82. Laristscheff, Arzt. Major 15 A. G.	Warischtschew
83. Wassko Sergei Dmitriewitsch, Lt. 144.	Wassejko
84. Wassieleski Nikolai, Major 120 Inf. Rgt.	Wassilenko
85. Wassenkow Johann, Oberltn. 101 Inf. Rgt.	Waschtschenko
86. Weliogowski Konstant. Leutnant 325 Inf. Rgt.	Weliodorskij
87. Wrocdenski, Capitän, Garde Käksholm Rgt. I Armeekrps.	Werzinskij
88. Wroniewski Nikolai, Ltn. und Komp. Führer 333 I. R.	Wischnewskij
89. Wielmann Iosef, Leutnant 178 Inf. Rgt.	Wiechmann
90. Wianewski Nikolai, Hauptm. 113 Inf. Rgt.	Wischnewskij
91. Wiritjanok Thomas, Ltn. 88 Inf. Rgt.	Wojtenok
92. Woitscha Eugen, Hpt. 86 Inf. Rgt.	Wojsch
93. Bolkoff Nikolai, Ltn. 226 Inf. Rgt.	Wolkow
94. Wojunkow Emilijan, Stabs Hptm. 260 Inf. Rgt	Wojtschenko
95. Wissigin Georgji, Oberltn. 12 Schwere Art. Brig.	Wjasigin
96. Swanowsky Anatoli, Ltn. Fest. Art. N. Georg.	Iwanowskij
97. Zwaschkewitz Franz, Ltn. d. Res. 103/8.	Iwaschkewitsch
98. Illukewitsch Alexan. Oberst. 246	Iljassewitsch
99. Iwenadze Iwan, Ltn. Rgt. Tiflinski	Inmadze
100. Jusinsky Nikolai, Hptm. 250 I. R.	Indsinskij
101. Inftschenko Georgi, Hptm. 38 Sib. Inf. Rgt.	Iowtschenko
102. Lamgin Iwan, Ltn. 104 Inf. Rgt.	Ssamgin
103. Lamsin, U. Hptm. 6 I. R.	Lapusin
104. Lewowitz Luka, Leutn. 2 Schützen Rgt.	Ljwowitsch
105. Litontschinko Wassili, Ltn. d. R. 289.	Litowtschenko

106. Lodoklysey Nikolay, Ltn. 5 Jgr. Rgt.	Ssadoklijskij
107. Ladokliesky Nikolai, Oberltn.	
108. Lodjeff, Oberstltn. 149 I. R.	Lossew
109. Zitkim, Jefrim Ltn. 20 Sib. I. R.	Lytkin
110. Bobusch Wladimir, Oberst. 96 Ldst. Btl.	Robusch
111. Prattermann, Ltn. d. Res. 113 I. R.	Rattermann
112. Guillbaud René, Oblt. 68 I. R.	Renné von Pawel
113. Hressnitz, Ltn. 2 Inf. Rgt.	Christinitsch
114. Jaubow, Michael Lt. d. R. 221 I. R.	Jakubow
115. Jakas Iwan, Ultn. 101 I. R.	Jakos
116. Jekawitzkl Witold, Ltn. d. Res. 25 Sib. Sch. R.	Jakowizkij
117. Ianischafski, Oberstltn. 26 Sib. Schütz. R.	Janyschowskij
118. Ianischowski, Hauptmann.	
119. Iankewitsch Boris, Ltn. 35 Sib. Schütz. R.	Jankewitsch
120. Iarenkow-Saromenko, Praportschik, 14 Schütz. R.	Jaremko-Jaremenko
121. Iarinski Bronislau, Ltn. 108. I. R.	Jassinskij
122. Iaroschko Iwan, Ltn. 35 Sib. Sch. R.	Jassetschko
123. Iastschemsky Bolislaw, Unterltn. 150 I. Rt.	Jastrshembskij
124. Zwjelkow, Leutnant, 4 I. R.	Zwetkow
125. Zettkow Iwanowitsch, Lth. 41 I. R. I. K.	Zerzwadse
126. Zevzwadse Iwan, Ltnt. 289 I. R.	
127. Zeune Peter, Stabshauptm. I. R. 113.	Zenne
128. Zerwonietzki, Nik. O. Ltn. I. R. 5.	Tscherwonezkij
129. Cerpimski Konstantin, Ltn. 301 I. R.	Zerpinskij
130. Cetik Isaak, Ltn. 301 I. R.	Tschepik
131. Malzchin, Leutnant 172 Inf. Rgt.	Malychin
132. Matunin Arsenje, Oberleutnant 56 Sib. Sch. R.	Matjunin
133. Maziejenski Nikolai, Leut. 267 Inf. R.	Mazeewskij
134. Mirnikoff Benedikt, Leutn. 86 Inf. Rgt.	Meljnikow
135. Melnikow Alexis, Ltn. d. R. 87 S. R.	Mednikow
136. Minsari Lux, Ltn. 7 Rg. 9 Kp.	Minsarj
137. Schmiloff Viktor, Hauptm. Keksh. Garde I. Rg.	Shmilew
138. Schelnatsch Alexander, Fähnrich 65 Inf. Rgt.	Sholnatsch
139. Zoschaloff Nikolai, Hauptm. 4/7.	Zozchalow
140. Zukawa Michail, Ltn. 274 I. R.	Zurkawa
141. Sycuck Iwan. Ltn. I. R. 106.	Shuk
142. Sadikalski Simon, Ltn. d. R. 163 I. R.	Sakidaljskij
143. Zapolowski Viktor, Kapitän. 84 Park. Brig.	Saplawskij
144. Sarssiantz Kowkap, Ltn. I. R. 227.	Sarkissjanz
145. Sascharow Iwan, Hptm. 144 Inf. Rgt.	Sacharow
146. Aga-Bek-Senal Machmud, Obltn. 3 Kauk. Sch. R.	Sejnalow Machmud Agamamed Ogly
147. Sinjanko Michael, U. Ltn. 28 Sib. Sch. R.	Sinenko
148. Nadzieschdin Wassili, Ltn. 31 Rgt.	Nadeshdin
149. Narognitzki Wladimir, Obstltn. 6 Haup. Div.	Naroshnizkij
150. Nozoskoff Andrey, Leutnant 292 Inf. Rgt.	Nogotkow
151. Federar, Stabs.-Hptm. 24 Inf. Rgt.	Fedorow
152. Hamaritow Anastasi, Ltn. I. R. 336.	Chamarito
153. Kotz, Ltn, 108 I. R.	Kodsj
154. Kadack Carl Denisowitsch, Leutn. 87 I. R.	Kadok
155. Kolikankowsky Bronislaw, Leutn. 31 Inf. Rgt.	Koljankowskij
156. Romatowsky Felix, Leutn. 22 I. R.	Kornjatowskij
157. Koscheff Paul, Hpt. 7 Schütz. Rgt.	Koschelew
158. Kotschkareff Anton, Hauptm. 14 I. R.	Koschkarew

159. Krasnotschoff Eugen, Ob. Ltn. Nikol. I. R. 210. 53 Div. 2 Br.	Krasnoschtschekow
160. Kuzajer Dimitri, Ltn. 6 I.	Kusaew
161. Watali Kusmin, O.Leutn. Truppenteil n. angegeb.	Kusmin Witalij
162. Kulatschowsky Grigori, Oberstleutn. b. Stab. d. 15 A. K.	Kulatschkowskij
163. Tabber, Ltn. 32 I. R.	Tapper
164. Saptikow, Ltn. 143 Dorogobursches Inf. Rgt.	Taptikow
165. Tarschinski Sergei, Ltn. 277 I. R.	Tartschinskij
166. Czichowno, Stabskapitan 200 I. R.	Tichonow
167. Tischanow Feodor, Hauptm. 113 I. R.	Tichonow
168. oFffstonog, Ltn. 195 Rgt.	Towstonog
169. Tokargewsky Wladislaw, Leut. Artillerie.	Tokarshewskij
170. Tolkaschow Michael, Leutn. 223 Inf. Rgt. 12 Kp.	Toikatschew
171. Toustein Konstantin, Ltn. 88 I. R.	Tonstein
172. Tretsaschenko, Oberleutn. 11 Kav. Brigade.	Tretjatschenko
173. Trojski Alexander, Vet. Hptm. 1 Art. Brig.	Troizkij
174. Judowski Wladimir, Lt. Inf. 26/4.	Tudarowskij
175. Feodor Alexjei, Kapitan 27 Art. Brig.	Fedorow Alexej
176. Fedorschukow Andrias, Hptm. 195.	Fedortschukow
177. Tischtschoff Konstantin, Hauptm. 112 I. R.	Fischtschew
178. Bilinski Stefan, Leutn. 15 Genie Rgt.	Fotinskij
179. Furmazin Simon, Mil. Beamt. 249 I. R.	Furmashin
180. Thomin Victor, Hauptmann 113 I. R. 12 K.	Fomin
181. Lankewitsch Anatoli, St. Hauptm. 42 Sib. Sch. R.	Gankewitsch
182. Odsewski Michael, Hptm 228 I. R. 2 Kp.	Gosjdsewskij
183. Gowdezki Sergius, Ltn. 53 Sib. Sch. Rgt. 12 Kp.	Gorodezkij
184. Gornilowitsch Leonid, Oberltn. Fest. Art.	Gorinowitsch
185. Grezand Pierre, Hptm. v. einer Flieg Abt. d. 2 Armee	Greso
186. Grisnewitsch Iwan 171 I. R. Leutn.	Grinewitsch
187. Gussen Wladimir, Oberst. 63 Artl. Brig.	Gussew
188. Guforenko Mina, Ltn. 118 I. R. 1 rotte.	Gutarenko
189. Gorski Alexander, Oberst. Ltn. 59 Artl. Rgt. 2 Btt.	Gurskij
190. Tschegloff Gabriel, Hptm. 31 I. R. 6 K.	Schtscheglow
191. Tscherdilelly, Leutn. 1 Grenadier Art. Brig.	Tschrdileli
192. Scheromochin Wladimir, Ltn. 208 Inf. Rgt.	Tscheremuchin
193. Schtorduberkowski Alexander, Ltn. 48 I. R.	Tschernodubrowskij
194. Tschesdezky Fadei, Hauptm. 88 Inf. Rgt.	Trshezezkij
195. Cziesch Arved Feodorowitsch, Leutnant 116 Inf. R.	Jurke
196. Dschij, Ltn. 8 Estländ I. R.	Tschish
197. Tschyokow Alexander, Leutnant 5 Sibir. R.	Tschirkow Alexej
198. Schtselensnowitsch Stanislaus, Untltn. d. R. 222 I. R.	Schtschessnowitsch
199. Sapasnik Florentin, Oberstltn. 32 I. R.	Sapassnik
200. Schachworostow Iwan, Ltn. d. Res. 289 Inf. Rgt.	Schafforosstow
201. Schwanzcoe Eugen, Kap. Sib. Sch. 16.	Schwanskij
202. Schwitzoff Eugen, Leutnant 441 Inf. Rgt.	Schwez hdewitsch
203. Szegetowitsch Jakob Adamowitsch, Ltn. 8 Igr. R. 9 K.	Schesck
204. Scherukenz Wladimir, Oberstleutn. 29 Art.	Scheschko
205. Szeczko Adam, Ltnt. 31 Sib. I. R. 16 K. d	Schiljanskij
206. Schilanskoj Wladimir, Ltn. d. R. 80 Lanst. Bat.	Schischko
207. Cziszkow Konstantin, Ltn. 297 I. R. 6 Kp.	Schnurkow
208. Schumkoff Viktor, Leut. 61 Inf. Regt.	Schnyrow
209. Schoyrow Nikolaus, Ltn. d. Res. 211 I. R.	Scholochow
210. Scholoschow Wladimir, Ltn. d. Res. 211 Inf. R.	Spatschek
211. Spatsch Wjatscheslaw, Kapellmeister Ltn. 30 Sib. Sch. R.	

212. Judenitsch Alex., 169 I. R.	Judenitsch
213. Jusojak Karl, Unterltn. d. Res.	Juswjak
214. Jomaschew Alexander, Ltn. d. Res. 113 I. R.	Jumaschew
215. Inonin Nikolai, Ltn. 187 Inf. Rgt.	Ionin
216. Boderew Nikolaus, Oberltn. 252 I. R.	Bondarj
217. Dimitrin Paul, Untltn. Fest. Art. Nowo-Georg.	Dmitriu
218. Karsen Geinrich, Ltn. 58 F. Art. Br.	Karsch
219. Minochodoff Arseni, Oberltn. 229 I. R.	Mimochod
220. Prozooroski Wladislaw, Ltn. d. R. Fest. Art.	Morosowskij
221. Pawlenko Nikolai, Ltn. 252 I. R.	Pawlowskij
222. Porumbeska Michael, Unterltn. 454 I. R.	Porumbesku
223. Ssenjegotski Wladimir, St. Hauptm. Fest. Art Nowo-Georg.	Ssnégazkij
224. Twaschtscherna, Ltn. Fest. Art. Nowo-Georg.	Tawastscherna
225. Janewitsch-Janielskich Konstantin, Mil. Beamter 231 I. R.	Janewskij-Janewitsch
226. Kudrionzew Paul, Arzt/Hptm. 453 I. R.	Kudrjawzew
227. Stiptschenko Konstantin, Feldarzt. 9 Fest. Laz.	Schtschiptschenko
228. Dzinka Stephan, Oberltn. 301 I. R.	Dzjuba
229. Debikow Michael, Unterltn. 280 I. R.	Dobrikow
230. Lubawin Alexei, Ltn. Akt. 2 Inf. Rgt. 11 Kp.	Ljubawin
231. Gummitzki Stanislaus, Stabshptm. 3 I. R.	Gumnizkij
232. Hanor, Ob. Ltn. 21 Inf. Rgt.	Chanow
233. Miergoczki, Hptm. 21 Inf. Rgt.	Mirgorodskij
234. Danrow Wasili, Ltn. Inf. Rgt. 309.	Daurow
235. Dworsikow Iwan, Ltn. d. Res. Inf. Rgt. 112.	Dworikow
236. Dewderiani Ambrosius, Ltn. 319 I. R.	Dewdariani
237. Dobschinski Marselli, Feldarzt. Hauptlazarett.	Dobrshinskij
238. Droschilowski Antonon, Oberltn. 28 Art. Br.	Drushilowskij
239. Druchilowskij Leonid, Ltn. 171 Inf. Rgt.	
240. Djiordjikya Alexander, Ltn. 335 Inf. Rgt.	Dshardshikija
241. Scheweloff Nikolai, Beamter Inf. Rgt. 31.	Schewelew
242. Szedginidze Iwan, Leutnant 61 Inf. Rgt.	Sedginidse
243. Schelesnad Iewjini, Ltn. Sib. Inf. Rgt. 6.	Shelesnow
244. Schelikowsky Alexander, Fähnr. 165 I. R.	Shelechowskij
245. Shernosek Wasili, Ltn. 41. Sib. Sch. R.	Shernossek
246. Scherborkow Rostislaw, Oberltn. 14 Sib. Sch. R.	Schtscherbakow
247. Scheschemski, R. Leutn. 93 I. R.	Scheshemskij
248. Schilzow Konstantin, Oberltn. 27 Munt. Art. Br.	Shiljzow
249. Shirikow Paul, Oberl. 141 I. R.	Shirnow
250. Monjeff, Hauptmann 119 Inf. Rgt.	Nonne
251. Obrsnenkow Nicolai, Hauptm. 2 Sch. R.	Obosnenko
252. Ozidoff Wsowolod, Ltn. 27 Art. Rgt.	Osmidow
253. Oskokin Nikolai, Ltn. 55 Sib. Sch. R.	Oshogin
254. Okwezinski Wladislaw, Oberltn. 10 Sib. Sch. R.	Okwezinskij
255. Ordinsky Denis, Oberltn. 1 Turk. Sch. R.	Ordynskij
256. Orchechowski, Oberst. 1. R. 24.	Orshechowskij
257. Osatsche Gabriel, Hauptmann, 142 I. R.	Ossatsche
258. Ossidroff Michael, Oberltn. I. R. 276.	Ossetrow
259. Padaschenko Nikolai, Oberstltn, 112 I. R.	Pedaschenko
260. Peitschuk Peter, Fähnrich 82 I. R.	Pentschuk
261. Palwadre Anton, Ltn. 290.	Paljwater
262. Patschkow Alex., Hptm. I. R. 6.	Putschkow
263. Ismednow Iwan, Oberstltn. 119 I. R.	Pissmenow
264. Platschin, Hauptm. 6 Sib. Art. Br.	Platchin

265. Podariojew Iwan, U. Hptm. 104 I. R.	Podaruew
266. Pottkopan Iwan, Ofz. 38 Inf. Rgt.	Podkopaj
267. Prüsecheff Piotr, Ltn. 247 I. R.	Priesshaew
268. Chaijtin, Hauptmann 225 I. R.	Chaljutin
269. Chiwtin Alexei, Hptm. 15 K. Stab.	Chwitija
270. Chibisow Pawel, Ltn. 151 I. R.	Tschibissow
271. Hodoskewitsch Pawel, Obltn. 6 Gren. R.	Chodarkewitsch
272. Hodrieff Michael, Ltn. 11 Kabardinski I. R.	Chodyrew
273. Schottrin Nikolai, Hptm. 324 I. R.	Chitrin
274. Altscherkau, Hptm. Arzt. 29 Feldlazarett. 275. Atecherkan, Arzt. Hptm. 29 Feldlazarett.	Atscherkan
276. Wolniski, Arzt. Oberleutn. 36 Inf. Div. 277. Wolnjski, Arzt. Oberleutn. 36 Inf. Div.	Walujskij
278. Horianoff Leo, Stabsarzt. Chefarzt. d. 13 I. R.	Chosjanow
279. Judt, Arzt. Hauptm. 15 Arm. Korp.	Iodt
280. Schneeroff Wladimir, Ltn. d. Res. I Finld.	Schnurow
281. Schatanoff Paul, Hauptm. 157 Inf. Rgt.	Schatunow
282. Jebowitsch Jaroslaw, Hauptm. 474 Inf. Rgt.	Gebowitsch
283. Jewrezow Pawel, Unterl. d. Res. Inf. Rgt. 98.	Ewsresow
284. Jewtschuchow Sergius, Hptm. Fest. Art. Nowo-Georgiewsk	Ewtjuchow
285. Jeschuk Gregor, Unterleutn. 150 Inf. Rgt.	Eshuk
286. Jomin Sergei, Leutnant 286 I. R.	Fomin
287. Evemitsch Michael, Ober. Ltn. 1 I. R. 1 K.	Eremitsch
288. Jerekalin Porfir, Leutn. 82 Inf. R.	Erykalin
289. Jassipowitsch Michael. Oberltn. 119 Inf. Rgt.	Essipowitsch
290. Kataloff Iwan, Oberstltn. 6 Art. Brig.	Kabalow
291. Zahicki, Stabshauptm. 32. Inftr. Regt.	Kasatschinskij
292. Kalatsch Alexander, Oberstltn. Fest. Art. Nowo-Georgiewsk.	Kalattz
293. Kalmin Woldemar, Leutn. 94 I. R.	Kalnin
294. Kaujuk Peter, Hauptm.	Kanjuk
295. Kritschko Iwan, Fähnrich 310 Inf. Rgt.	Kiritschko
296. Salkinol, v. russ, Inf. R. 144 297. Salkin Leo, Rgt. Arzt. 144	Salkind
298. Tschistow Michael, Generalmajor Kommand. d. 29 Div. 299. Tschistow Michael, Generalmajor 1 Brig. d. 29 Div.	Tschishow
300. Sirow Alexei Abatweewitsch, Ltnt. 291 Inf. Rgt. Mainz.	Matwejewitsch
301. Schresson Fortune, Chefarzt.	Kresson Fortunat
302. Kryoke Christophor, Oberst. 39 Inf. Rgt. 3 Kp.	Kjuke
303. Schochloff Boris, Unterltn. 302 Inf. Rgt. 304. Kochloff Boris, Unterltn. 302 Inf. Rgt.	Chochlow Kudrjawyj
305. Kudeiawig Andrej, Fähnr. 185 Inf. Rgt.	
306. Vatt Alexander, Ltn. 13 Pion. Battl.	Natt
307. Bwewski Georg, Fähnr. Artill. Park.	Broewskij
308. Belonsow Stepan, Ltn. 47 Inf. Rgt.	Beloussow
309. Biclow Wladimir, Ltn. 11 Grenad. Rgt.	Bielow
310. Borcischa Wladimir, Oberltn. 6 Art. Brig.	Borejscha
311. Bonditis Wikenti, Ltn. 23 Sib. Sch. Rgt.	Banajtiss

Литера В.

Списокъ инвалидовъ вернувшихся изъ Германскаго плѣна не показанныхъ въ Германскихъ спискахъ.

1. Sstepanoff Ossip Efimowitsch	Smolensk. Gouv. Roslawsk. Kreis.	Gem.	104 I. R.	Время возвращения.
2. Stopisj Tadeusch	Kowensk. Gouv. Schaweljsk. Kreis.	Gem.	111 I. R.	17 . IX . 16
3. Artjuch Afanassij Andreewitsch	Poltawsk. Gouv. Krementschug. Kr.	Efr.	66 I. R.	
4. Podiwidoff Emeljan Timofeewitsch	Permsk. Gouv. Schadrinsk. Kr.	Gem.	335 I. R.	
5. Waleef Muchamed	Kasansk. Gouv. Tschistopolsk. Kr.	Gem.	335 I. R.	
6. Issakowskij Leonid Michailowitsch	Moskowsk. Gouv. Moskowsk. Kreis.	Gem.	53 Sib. Sch. R.	
7. Bojkoff Wassilij Timofeewitsch	Wladimirsk. Gouv. Wladimirsk. Kreis.	Gem.	2 Grenad. R.	
8. Sueff Wassilij Feoktistowitsch	Woroneshsk. Gouv. Pawlowsk. Kreis.	Gem.	150 I. R.	
9. Colowleff Fedor Wassiljewitsch	Toboljsk. Gouv. Ischimsk. Kreis.	Gem.	474 I. R.	15 . VI . 16
10. Dergatscheff Wassilij Alekseewitsch	Samarsk. Gouv. Nikolaewsk. Kr.	Gem.	104 I. R.	
11. Nikolaeff Iwan Nikolaewitsch	Ufimsk. Gouv. Belebeewsk. Kr.	Gem.	249 I. R.	
12. Kasnadej Leontij Kusjmitsch	Wolynsk. Gouv. Luzk. Kreis.	Gem.	230 I. R.	
13. Malen Iwan Michajlowitsch	Warschaw. Gouv. Tschernowizk. Kr.	Junger Utfz.	31 I. R.	
14. Kolpakoff Afanassij Charitonowitsch	Tuljsk. Couv. Krapiwninsk. Kr.	Gem.	223 I, R.	
15. Passynkoff Alexander Iljitsch	Wjatsk. Gouv. Koteljnitsch. Kr.	Ffr.	219 I. R.	

---

1. Alaxandrowitsch Rostilaw Wassiljewitsch	Oberltn.	107	Troizkij I. R.	7 . I . 17
2. Zwetkoff Wladimir Nikolaewitsch	Stabsarzt.	2	Orenburg. Kosak. R.	26 . XI . 16
3. Gumalitzkij Boris Iljitsch	Oberltn.	22	I. R.	17 . IX . 16
4. Fischtscheff Wladimir Nikolaewitsch	Hauptmann.	6	I. R.	30 . V . 16
5. Martuscheff	Oberltn.			23 . V . 16
6. Katschkaleff Alexander Bogdanowitsch	Oberarzt.	114 Div. Laz. Nowogeorgiewsk.	Fest.	23 . V . 16

Литера С.

Списокъ нижнихъ чиновъ, плѣненныхъ въ 1914 г., о коихъ свѣдѣнія даны впервые въ 1916 г.

1. Asarow Wassili Afanasiy	Gem.	143	I. R.	6 K.	Allenstein 14. 8. 14	Lager Arys
2. Budrowski Henrich Juljan	Gem.	32	I. R.	6 K.	Soldau 17. 8. 14	Lager Arys
3. Tamberg Karl Iwan	Gefr.	2	I. R.	14 K.	Neudenburg 18. 8. 14	Lager Arys
4. Kuleschewko Kusma Konstan.	Gem.	172	I. R.	10 K.	Ost. Pr. 18. 8. 14	Lager Arys
5. Schelesnow Alexei Timofy	Gem.	3	I. R.	9 K.	Masuren 18. 8. 14	Lager Arys
6. Schischkin Semion Nikifor	Gem.	186	I. R.		Goldap 30. 8. 14	Lager Arys
7. Schablinski Pawel Grigorjew	Gem.	257	I. R.	6 K.	Kaldob 29. 8. 14	Lager Arys
8. Beloserow Iwan Wasilij	Utff.	4	I. R.	4 K.	Allenstein 30. 8. 14	Lager Golzern
9. Grankin Stefan	Utff.	36	Art. Brig. 1 Batt.		Neudenburg 30. 8. 14	Lager Golzern

Литера D.

Ошибки техническаго характера.

Въ спискѣ указано.	Повидимому должно обозначать.
1. Trofimow Ganrio, 313 I. R. Meschede.	Gavriil.
2. Werschbitzki Antew, Arbeiter, Holzminden.	Antek.
3. Zsachew Kwidot, 104 I. R. Heilsberg. Krgs. Gef. Arb. bat. № 80.	Fedot.
4. Nierowno Koreli, 5 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.	Kornilij.
5. Powolotzki Owrian, 8 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.	Awerjan.
6. Burkunow Jemstakin, Sib. I. R. I d. Rf. v. Württ. Feldlaz. № 9 (13 A. K.) Janowo u. Etappenlaz. Weidenberg.	Jewdokim.
7. Serow Gerwrül, 52 I. R. 7 Comp. Preussisch Holland.	Gavriil.
8. Dawedow Mulwei, 52 I. R. 7 Comp. Preuss. Holland.	Matwei.
9. Jantaschkin Zichen, 3 I. R. 5 Kp. Preussisch Holland.	Tichon.
10. Sabalojew. Gawrin, 2 I. R. 16 Kp. Mariampol, Gflgr.	Gavriil.
11. Gorbatenko Illarson, Gefr. 221 I. R. Altdamm.	Illarion.
12. Golowin Alexander Kokofy, 219 I. R. Frankfurt a/Oder.	Prokofjewitsch.
13. Litioinow-Sergei, 211 I. R. Quedlinburg, Gflgr.	Litwinow.
14. Dunikowsky Luo. Gouv. Warschau, Tuchel, Gflgr.	Lew.
15. Biskow Sidow, 245 I. R. Hammerstein, Gflgr.	Sidor.
16. Gorodkow Lojin, 20 I. R. Hammerstein, Gflgr.	Loggin.
17. Antonor Igro, 4 I. R. Koschedary, Abtr.	Antonow Jegor.
18. Sewewioff Nic. Gefr. 102 I. R. Merseburg, Gflgr.	Nil.
19. Nasarow Absander, 60 I. R. Neuhammer a/Queis.	Alexander.
20. Wasilewitsch Prohn, 235 I. R. Neuhammer a/Queis.	Prow.
21. Mischko Warafin, 157 I. R. Neuhammer a/Queis	Warfolomej.
22. Muschkin Jefrat Logino, 2 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.	Jewstratij.
23. Sumin Rosily, 163 I. R. Wollin.	Wassilij.
24. Alesejew Ilja Nikolai, Gefr. 140 I. R. Hammerstein. Gflgr.	Ilja.
25. Christofankow Tifin, Sib. R. 50 Heilsberg, Stammlag.	Tichon.
26. Milutkin Tischan. Sib. R. 52 „ „	Tichon.
27. Danielenkow Prakoni, Gren. R. 5 „ „	Prokofij.
28. Staroschko Borcherei, 316 I. R. „ „	Porfirij.
29. Budinow Selinstr, 168 I. R. „ „	Silvestr.
30. Alenikow Artjong, 67 I. R. 17 Div. „ „	Artemij.
31. Tzeriwonko Schapan, 12 I. R. L. O. Schkl. Schuss Feld. Lz. Kolatschkowo u. Kol. Abtr.	Stepan.
32. Frolof Zoban, 49 Sib. Sch. R. Heilsberg, Stammlag.	Stepan.
33. Kapantschuk Gawdej, 443 Res. Btl. v. Krgslz. 124 Tilsit in Trsp. Zg. Ort. u. angeg.	Gordej.
34. Jacowlef Tescuti, Dstgr. u. Trpt. n. ang. Seuchenlaz. 50 Kowel.	Terentij.
35. Jarnikow Miolrailo, Gefr. 142 I. R. v. Gefit. u. Geflg. Worms.	Michail.
36. Tschernich Wizalin, 212 I. R. 8 K. Krgslz. 2 n. Orts. Komdo Pruzana.	Witalij.
37. Schilow Barion, 177 I. R. 3 Kp. v. Res. Laz. Weiche-Flensburg n. Lag. Jarplund.	Illarion.
38. Tsciscac Arnasi, Trp unbek. v. Feldlaz. I. Werwick- Sild.	Afanassij.
39. Szizepanow Pawel, 39 I. R. Gflg. Sensburg i/Ostpr.	Szczepanow.
40. Szozepockin Pavil, 13 I. R. Stammlag. Heilsberg.	Szczepoczkin.
41. Pschiorni Alexei, 159 I. R. 14 Kp. Stammlag. Heilsberg.	Tschiornyj.

42. Pschestotin Theodor, 134 I. R. 4 K. Stammlag Heilsberg.	Tschestotin.
43. Inndriatzov Konstant. 120 I. R. Stammlag. Heilsberg.	Mudretzow.
44. Orotscharov Jakov, 118 I. R. Neuhammer.	Owtscharow.
45. Waratjnzo Anton, 6 I. R. 12 K. Stammlag. Heilsberg.	Worotynzew.
46. Serdntschenko Feodor Philipowitsch, Serg. 14 I. R. Dyrotz, Gflg.	Sserdutschenko.
47. Anoscha Takow, 7 Gren. Zerbst.	Jakow.
48. Kinarow Sedor, I. R. Heilsberg, Krgr. Gef. Arb. Bat. 80.	Sidor.
49. Nikitowitsch Jechstarie, 4 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Bat. 80.	Jefsstafij.
50. Pondorenko Leoksi, 212 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.	Alexej.
51. Mananikow Endre, 25 I. R. 14 Kp. Mariampol, Gflgr.	Andrej.
52. Barkowsky Emerjan Michailowitsch, 112 I. R. Gänswiese Ulm a/D. Gflgr.	Emeljan.
53. Mirecke Chayn, Zivilist, Altengrabow, Gflgr.	Chaim.
54. Fack Inotentie, 113 I. R. Neuhammer a/Queis.	Innokentij.
55. Frjbisowitz Jugel, 113 I. R. Neuhammer a/Oueis.	Judel.
56. Popow Dimitri Otwei, 6 Gren. Oberhofen, Gflgr.	Matwejewitsch.
57. Dazenkow Alfernasi, Münster i/W.	Afanassij.
58. Semensko Jonwerenty, 34 Sibir. Wollin.	Lawrentij.
59. Ostzowerchi Jakof, 63 Div. Gflgr. Wahn.	Ostrowerchij.
60. Besuglgi Iwan, 175 I. R. Gflgr. Güstrow.	Besuglyi.
61. Panamaroff Samson, Merseburg, Gflgr.	Panamarew.
62. Dmitrijeff Matinej, 78 I. R. Grafenwör, Gflg.	Matwej.
63. Szamailow Nid, Sib. R. 52 Heilsberg, Stammlag.	Nil.
64. Czornück Radimon, 149 I. R. Heilsberg, Stammlag.	Rodion.
65. Lawrinenko Hurdi, 20 I. R. Heilsberg, Stammlag.	Gordej.
66. Tarasenko Jeromen 70 I. R, Heilsberg, Stammlag.	Jeremej.
67. Holowanow Gegor, 1 I. R. 7 K. Heilsberg, Stammlag.	Egor.
68. Asnabichen Rakopi, 51 Sib. I. R. 1 K. Heilsberg, Stammlag.	Prokofij.
69. Nowikow Absei 144 I. R. Neuhammer a/Queis.	Jewsej ou Alexej.

Литера Е.

Ошибки техническаго характера.

Приведенныя въ спискахъ имена совершенно невѣдомы русскому языку, а фамиліи являются простымъ наборомъ буквъ.

1. Babljakow Serion, Gefr. 36 Sib. Schütz. R. Hammerstein Gflgr.
2. Sigua Nifowan, 201 I. R. 7 Comp. Lung. Tbc. Gflz. Sprottau.
3. Barzenkoff Mrihotan, 4 I. R. 2 Comp. Gumbinnen.
4. Worrobjof Verdof, 21 I. R, 7 Comp. Wirballen.
5. Perepieraj Mifisil, 416 I. R. 3 Comp. „
6. Fotin Iwan Natansi, 256 I. R. Gflrg. Marggrabowa gehörig, Stlg. Heisberg.
7. Kusnezow Orion, 144 I. R. Neuhammer a/Queis.
8. Pawfica Jenschi, 62 Res. Btl. „ „
9. Sawastow Parchwedor, 93 I. R. „ „
10. Abramow Musis, 144 I. R. „ „
11. Larkin Jagend, 85 I. R. „ „
12. Bublenitsch Umfasi, 105 I. R. „ „
13. Issipianiak Holm, 269 I. R. „ „
14. Powolajew Digan, 231 I. R. „ „
15. Anuschiako Zichard, 242 I. R. „ „
16. Komarow Bielan, 94 I. R. „ „
17. Poletaow Ilja Kasinkin, Gefr. 316 I. R. Oberhofen, Gflrg.
18. Kondratow Petr Karinitsch, 15 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
19. Kusmin Alexandr Apade, 316 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
20. Kartoschkin Nikita Maran, 141 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
21. Lichkowaha Sawa Mkiewitsch, 37 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
22. Oreschkin Iwan Aklewitz, 272 I. R. Gflg. Marggrabowa gehörig z. Stlg Heilsberg.
23. Tokarew Feodor Jatrowita, 178 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg Heilsberg.
24. Popliowkow Strkaib, 218 I. R. Neuhammer a/Queis.
25. Grigoriew Sargonnin, 149 I. R. Münster i/W.
26. Oluischko Negan, Trp. unbek. v. Feldlaz. 5, XII A. K. n. Feldlaz. 1 Werwich-Süd.
27. Bessonow Tenien, 163 I. R. Wollin.
28. Spyryn Jojojot, 163 I. R. „
29. Makarenko Afra, 255 I. R. Aschaffenburg, Gflgr.
30. Andrinko Namenwei, 141 I. R. 7 Comp. Cornay, Gflgr.
31. Lapin Gulini, 160 I. R. 13 Comp. Worms.
32. Abdejev Mansor, 52 Sib. Schütz. R. Stammlag. Heilsberg.
33. Wiktasch Chaili, 49 I. R. Neuhammer a/Queis.
34. Hantka Lekus, 114 I. R. „ „
35. Schulz Kulin, 106 I. R. „ „
36. Nikitin Dregara, 4 Schütz. 7 Comp. Preussisch Holland.
37. Schippolin Kolzi, 54 I. R. 8 Comp. „ „
38. Makarenkow Dini, Uffz. 149 I. R. 11 Comp. „ „
39. Rukow Sschegnie, 10 Schütz. 8 Comp. „ „
40. Sawin Pinkrilin, 3 Schütz. 3 Comp. „ „
41. Nowosolow Polida, 56 Schütz R. 6 Comp. „ „
42. Famischef Gesini, Russ. I. R. 211, 15 Comp. Gef. Lag. Boyen.
43. Golonska Dimin, 13 Belowserski 2, 26. 6. 1915 Res. Laz. Münster.
44. Usitschenko Jahon, Feldsch. 58 Art. Brig. Gflgr. Hammerstein.
45. Charkow Osul, 4 Schütz. R. 7 Kp., Preussisch Holland.
46. Wassilow Jelessa, 222 I. R. 5 Kp. „ „
47. Szadonow Pakiler, 20 Schütz, R. I. Kp. „ „
48. Markow Jelin, 66 I. R. 13 Kp. „ „

49. Biesrodni Rabiwnon, 58 Sib. Schütz. R. Preussisch Holland.
50. Badschewski Wioschesch, 168 Drugine „ „
51. Komzow Nikofei, 91 Drischin R. „ „
52. Schaljow Grawjel, 54 Sib. Schütz. R. „ „
53. Mysin Makulo, 46 I. R. 6 Kp. „ „
54. Michaelow Bawer, 295 I. R. 9 Kp. Mariampol, Gflgr.
55. Saizew Ilon, 267 I. R. 9 Kp. Lung. Tbc. Gflgr. Laz. Czersk. Westpr.
56. Gerduk Hotwei, 20 I. R. 5 Comp. Pr. Holland.
57. Storroschenka Gejor, 2 I. R. 14 K. Mariampol, Gflgr.
58. Winikow Lzerje, 211 I. R. 3 K. „ „
59. Owerka Somusor, 42 Landw. Zerbst. Gflgr.
60. Kasjanow Saluchi, 201 I. R. Senne 1 Gflgr.
61. Dubanski Escheli, 170 I. R. Zerbst Gflgr.
62. Beresnew Grigori Madefon, 116 I. R. Gänswiese, Ulm a/D.
63. Berzow Sergei Tamirjew, 43 Sib. Schütz. R. Gänswiese Ulm a/D.
64. Gergin Kirill Manilew, Sergt. 251 I. R. „ „
65. Rudsisch Ischatjei Stanislawow, Sergt. 113 I. R. Gänswiesse Ulm a/D.
66. Potorak, Georgi Sajew, 257 I. R. „ „
67. Tschernysch Nikander Kamen, 12 Schütz. R. „ „
68. Bobulow Jegra, 36 Sib. Schütz. R. Hammerstein, Gflgr.
69. Schiaticy Semien, I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
70. Szchanof Demitrie, I. G. R. „ „ „ „ „ „
71. Szchmanski Jan, 234 I. R. „ „ „ „ „ „
72. Slzupow Nikanow, 102 I. R. 9 Kp. geisteskr. Res. Laz. 3 Stettin.
73. Gegoroph Ledor, 211 I. R. 3 K. Mariampol, Gflgr.
74. Nonmow Rauon, 24 I. R. Zorbst, Gflgr.
75. Strltz Grigor, Uffz. 283 I. R. Güstrow i/M. Gflgr.
76. Beriolse Spiridon, 141 I. R. Ver. Lz. Bl./Schöneberg, maison de santé.
77. Azzxhaurow Terenti, 283 I. R. Lamsdorf O/S. Gflgr.
78. Brlnanow Dimirri, 110 I. R. Gflgr. Heilsberg.
79. Simjduof Samson, 7 I. R. „ „
80. Truojeum Wasili, 30 I. R. „ „
81. Djatschrchtzyk, 81 I. R. Gflgr. Zerbst.
82. Ssiykns Wikensi, 111 I. R. Gflgr. Münster II.
83. Bbrwski Areb, Gefr. 84 I. R. Gflgr. Heilsberg.
84. Wustschilko Stisom, 27 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
85. Werepski Mench, 257 I. R. „ „ „ „ „ „
86. Wojakin Rgro, Uffz. 27 I. R. „ „ „ „ „ „
87. Samoliof Stiel, 52 I. R. „ „ „ „ „ „
88. Utschajew Sawenti, 4 I. R. „ „ „ „ „ „
89. Stolt Kalli, Arbeiter, Holzminden.
90. Skorik Alenigei, 5 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
91. Sutschkow Maxions, 5 Gren. R. „ „ „ „ „ „
92. Swaredschak Girgel. 109 I. R. „ „ „ „ „ „
93. Strigin Truwan, 109 I. R. „ „ „ „ „ „
94. Schefczenko Prekonin, 292 I. R. „ „ „ „ „ „
95. Talstokorow Donen, 51 I. R. 16 Comp. Preuss. Holland.
96. Kustsekow Darenja, 52 I. R. 7 Comp. „ „
97. Podtini Gestori, 52 Schütz. R. 8 Comp. „ „
98. Miedlizki Uian, 52 Schütz. R. 7 Comp. „ „
99. Leschinski Telia, 54 Schütz. R. 2 Comp. „ „
100. Spirin Zachew, 212 I. R. 14 Comp. „ „

Литера F.

Копія съ нѣмецкаго оригинала.

Aufenthaltsort: Tr. Pl. Königsbrück.

1.	Gschegorsch	muss heissen:		Gschegortschik
2.	Romanow	„ „		Romaschew
3.	Schpinoch	„ „		Schpinow
4.	Schorst	„ „		Schorstkin
5.	Antztschak, Jefim Sold. L.-G.-K.-9 Komp. muss heissen:			
	Andschejschak, Lukas Sold. 23 J. R. 13 Komp.			
6.	Arakenom	muss heissen:		Arakelow
7.	Beltschaninow	„ „		Beljaninow
8.	Chomjejski	„ „		Fominski
9.	Choschanow	„ „		Chosjajnow
10.	Gikowtschuk	„ „		Jakowtschuk
11.	Iwanow, Alexej	„ „	m. Vornamen	Timofej
12.	Kasanow, Michael	„ „	m. „	Philipp
13.	Kolobonikow	„ „		Kolobownikow
14.	Kschetschik	„ „		Kmjetschik
15.	Lednikow	„ „		Lednjew
16.	Paschlent	„ „		Paschbut
17.	Pelipenko	„ „		Filipenko
18.	Petrow, Feodor	„ „	m. Vornamen	Michael
19.	Risa, Nusin	„ „	m. „	Nathan
20.	Sarkisow, Semion	„ „	m. „	Parsan
21.	Sergejew, Johann Uftz. 141 J. R. 13 Komp. muss heissen:			
	Sergejenko, Johann Sold. 6 J. R. 15 Komp.			
22.	Sinin, Paul	mnsse heissen	m. Vornamen	Piotr
23.	Sergej	„ „		Sjeryj
24.	Solowjow, Stanislaw	„ „	m. Vornamen	Stefan
25.	Schugirow	„ „		Schugurow
26.	Schuk	„ „		Schulz
27.	Toporin, Andrej	„ „		Topor, Andrej
28.	Unsdorfer	„ „		Hundsderfer
29.	Wasiljew, Semion	„ „	m. Vornamen	Piotr
30.	Werschkow, Peter	„ „		Gorschkow
31.	Tasajew	„ „		Masajew

Литера G.

Примѣры многократнаго толкованія нѣмецкихъ буквъ „s“, „h“, „z“ и „sch“ въ тѣхъ случаяхъ когда они стоятъ въ началѣ фамилій.

1. **Sacharow** Fedor Untffz. 150 Inf. Rgt. Heilsberg Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Захаровъ — Сахаровъ
2. **Sotow** Maxim 335 I. R. Heilsberg, Krgsl Gef. Arb. Bat. 90/I.	Сотовъ — Зотовъ
3. **Simkow** Konstantin 29 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Симковъ — Зимковъ
4. **Harin** Timofei 240 I. R. Heilsbeg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I.	Гаринъ — Харинъ
5. **Harko** Osip 494 I. R. Heilsberg, Gef. Lg.	Харко — Гарко
6. **Harlow** Dimitri 151 I. R. Heilsberg, Gflg.	Харловъ — Гарловъ
7. **Holodjuk** Matwej 212 I. L. Heilsberg, Gflg.	Холодюкъ — Голодюкъ
8. **Hrabtschak** Peter 315 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb Bat. 65/I.	Храбчакъ — Грабчакъ
9. **Hriptschenko** Peter 260 I. R. Heilsberg, Gefig.	Грипченко — Хрипченко
10. **Hudkow** Alexey 18 Jäg. R. Worms, Krgs. Gef. Laz.	Гудковъ — Худковъ
11. **Hurtin** Alexej 32 I. R. Heilsberg, Gef. Lag.	Хуртинъ — Гуртинъ
12. **Hrintschenko** Iwan 233 I. R. v. Geflag. Schprottau üb. Sassnitz n. Russl. ausgeb.	Гринченко — Хрюченко
13. **Halin** Efim Uffz. 33 I. R. Zerbst Gef. Lag.	Галинъ — Халинъ
14. **Hudinow** Nikolai Iwan 48 I. R. 3 Kp. Saarbrücken XXI 4 Stammlager.	Худиновъ — Гудиновъ
15. **Hodkow** Pawel Nikolai 22 I. R. 2 Kp. Saarbrücken XXI/4 Stammlager.	Ходковъ — Годковъ
16. **Horoschew** Alexander Uffz. 112 I. R. 10 K. Ulm, Gflag.	Хорошевъ — Горошевъ
17. **Scharnikow** Martin 314 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Шарниковъ — Жарниковъ
18. **Schilow** Pawel Uffz. 319 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Шиловъ — Жиловъ
19. **Schurakow** Prokofe 230 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Жураковъ — Шураковъ
20. **Schutkin** Andrei 151 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb Bat. 90/I.	Шуткинъ — Жуткинъ
21. **Schurba** Gustafi Stepanowitsch 74 I. R. 13 Kp. Saarbrücken. Lager.	Шурба — Журба
22. **Zaplin** Andrei 443 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb Bat. 65/I.	Цаплинъ — Чаплинъ
23. **Zarew** Wassily 317 I. R. Heilsberg. Krgs. Gef. Arb. Bat. 58/I.	Заревъ — Царевъ
24. **Zarikoff** Roman Wladimir 68 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 112.	Цариковъ — Жариковъ
25. **Zarkow** Sergei 180 I. R. 8 K. Gef. Laz. Worms.	Царьковъ — Жарковъ — Зарьковъ
26. **Zielinsky** Wassily 199 I. R. Senne, Geflag.	Зелинскій — Жилинскій — Цѣлинскій

27. **Zudin** Nikif 21 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I. Чудинъ — Зудинъ
28. **Zurkin** Michael 21 I. R. Heilsberg, Gef. Arb. Bat. 65/I. Цуркинъ — Чуркинъ — Журкинъ
29. **Zuranow** Iwan, 106 I. R. 4 K. Leichtkr. Zug. Ort.-unbek. (v. Gef. Laz. Festg. Montmedy). Чурановъ — Журановъ
30. **Zibin** Wasili Stanislawowitsch, Uffz. S. Schütz. 15 Kp. 10, Frankfurrt a./O. Gflg. Зыбинъ — Цыбинъ
31. **Zukanow** Iwan, 169 I. R. Tuchel Gef. Lag. Цукановъ — Жукановъ
32. **Zurikow** Pawel Dawidowitsch, 18 I. R. Pr. Holland, Gef. Lag. Цуриковъ — Чуриковъ — Журиковъ
33. **Zechowitsch** Josif, I Gr. I. R. 13 Kp. Gardelegen, Gef. Lag. Цѣховичъ — Чеховичъ
34. **Ziblonka** Gregori Gregori, 9 I. R. 4 Kp. Saarbrücken. XXI/4, Stammlager. Зыблонка — Цыблонка
35. **Zirin** Luka Iwan, 219 I. R. 2 Kp. Dülmen, Lager. Жиринъ — Цыринъ — Чиринъ

Литера Н.

Въ спискахъ указывается лишь фамилія, имя, полкъ и мѣсто водворенія, а подчасъ отсутствуетъ и указаніе полка; для общераспространенныхъ фамилій это создаетъ рядъ недоразумѣній.

Converture $\frac{1515}{26.8.16}$ (11303)

1.	Bialik	David				Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. Nr. 58.	
2.	Boboschin	Jwan				"	
3.	Botow	Grigori				"	
4.	Boldirew	Jakob				"	
5.	Bondarewski	Nikolai				"	
6.	Bibin	Jwan				"	
7.	Dorsch	Juri				"	
8.	Dymtschenko	Grigori				"	
9.	Donja	Krokofy				"	
10.	Demidow	Aloxey				"	

Converture $\frac{1759}{25.11.16}$ (13237-d)

1.	Andreew	Wasili	Gem.	Inf.	Rgt.	1 Grenad	Parchim.
2.	Abbakumow	Andrei	"	"	"	10	"
3.	Anochin	Wasili	"	"	"	1 Grenad.	"
4.	Antonow	Dmitri	"	"	"	" "	"
5.	Alexeew	Michail	Unt. off.	"	"	" "	"
6.	Anatoliew	Kusma	Gem.	"	"	13 Sibir.	"
7.	Agejczschkin	Iwan	"	"	"	1 Grenad.	"
8.	Anikeew	Iwan	"	"	"	5 Grenad.	"
9.	Astafiew	Philipp	"	"	"	" "	"
10.	Abels	Jan	"	"	"	13 Sibir.	"
11.	Alechin	Feodor	"	"	"	5 Gren.	"
12.	Akimow	Michail	"	"	"	" "	"
13.	Ageew	Andrei	"	"	"	" "	"
14.	Antonow	Alexander	"	"	"	" "	"
15.	Anissimow	Andrei	"	"	"	" "	"

Литера I.

Вмѣсто повторенія той-же воинской части ставятся ковычки, но такъ небрежно, что подаютъ поводъ къ различнымъ толкованіямъ, подчасъ весьма нелѣпымъ.

I.

Couverture $\frac{1515}{26 . 8 . 16}$ (11802)

								Lager
1.	Chabibulin	Minulla	Gem.	29	S. R.		gLik	Weinberee
2.	Chamidulin	Gabidulla	„	36	„		Tscherpess	Zossen
3.	Chassanow	Muchametsian	„	32	„		Scherlow	„
4.	Chakimow	Faisirachmen	„	306	„	(Inf. Rgt. 2)	Ssirpps	„
5.	Chasiachmetow	Nuriachmet	„	218	„		Aschiriw	„
6.	Chabibulin	Minnichassan	„	222	„		Werschbol	„
7.	Ssalimow	Jbagim	„	1	„		Apatow	„
8.	Ssaifutdinow	Fatich	„	172	„	(Inf. R. 2)	Kan.	„
9.	Ssulaimanow	Saliulla	„	172	„		„	„
10.	Bikbaeb	Gabdussalam	„	2	„		Ssaidow	„
11.	Bikmuchametow	Schaiachmet	„	31	„		Graew	„
12.	Bolitenow	Chabibulla	„	97	„		Budsin	„
13.	Bikmuchametow	Adiatulla	„	107	„		Wolkowo	„
14.	Chabibrachmanow	Muchamat	Utfz.	128	„	(Inf. Rgt. 2)	Kalwarja	„
15.	Chaftdinow	Chambulla	Gem.	151	„		„	„
16.	Chairulen	Safiarulla	„	172	„		„	„

II.

Couverture $\frac{1689}{1 . 11 . 16}$ (12730)

1.	Nikolaiew	Sergei	Gem	2	Inf. Gren.		Wilno	Parchim
2.	Nomirski	Terenti	„	415	„		Dwina	„
3.	Neliubin	Iwan	„	240	„	(Inf. Rgt. 2)	Orany	„
4.	Neschuwow	Peter	„	203	„		„	„
5.	Nesterenko	Nikifor	Utfz.	41	„		Prasnysch	„
6.	Neterti	Danil	Gem.	334	„		Roschki	„
7.	Netilkin	Ermolei	Utfz.	107	„		Bielostok	„
8.	Nowolin	Feodor	Gem.	335	„		Nidjino	„

III.

Couverture $\frac{945}{5 . 1 . 16}$ (6536)

								Limburg
1.	Kusniezow	Jegor	Gem.	13	Pio		Tannenberg	a L.
2.	Karatnikow	Jegor	Gefr.	141	„		„	„
3.	Kostien	Sergiey	Felwob.	32	„		„	„
4.	Korowien	Piotr	„	32	„		„	„
5.	Karpinski	Braschek	Gem.	23	„		„	„
6.	Kaptzewitch	Anastasi	„	192	„	(Inf. Rgt. 2)	Schauli	„
7.	Latzew	Pawel	„	323	„		Iwangorod	„
8.	Predatkow	Iwan	„	2-e Art.			Tannenberg	„
9.	Polumien	Konstantin	„	36	„		„	„
10.	Pokrowski	Nikolai	„	141	„	(Inf. Rgt. 2)	„	„
11.	Popukalow	Frol	„	41	„		Prasnisch	„

Couverture $\frac{945}{5.1.16}$ (6565)

1.	Balan	Wasili	Gem.	63 Art. Br.		Prasnitz	Heilsberg. Gef. Lag. v. Hammerstein.
2.	Bilanow	Alexander	„	5	„	(Inf. Regt. 2)	„	„
3.	Boruschkin	Iwan	„	110	„		Augustowo	„
4.	Bratkewitz	Wasili	Gefr.	57	„		Dobromil	„ v. Parchim.
5.	Bichowsky	Wasili	Uffz.	18	„		Czentochau	„
6.	Beikow	Piotr	Gem.	35	„		Suchatzew	„ v. Danzig
7.	Bagulski	Daniel	Uffz.	230	„		Rossiani	„ v. Hammerstein.

Литера К.

Въ вопленихъ частяхъ встрѣчаются сокращенія, частью допускающія различныя толкованія частью совершенно непонятныя.

1. Czerniansky Feodor	Kuban		L. G.	Leib Garde ou Leib Grenad.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 58/1
2. Artemjew Alexander	Nowgorod		L. G. R.		"
3. Bogdanow Iwan	Tschernamarsk		14. G. R.	(Grenz, Grenad., Gard.?)	"
4. Borichopsol Stepan	—		8 Gren. 2	Grenad. ou Grenz.	"
5. Tschumatschenko Michail	—		5 Gren. R.	R.?	"
6. Beresin Iwan	Jaroslau	Gefr.	8 S. R. (8 8	Sib. Schütz. R. ou Schutz. R.?).	"
7. Fessenko Jefim	Charkow		1003 S. Br.		"
8. Gyssinnass Kasimir	Kowno		1 L. B.	(Landst. Bat.?)	"
9. Gutowski Piotr	Kowno	Gefr.	20 E. B.	(Ersatz. Bat.?)	"
10. Iwankow Michail	Kowno		L		"
11. Pilugin Emeljan	Woronesch		8 F. S.		"
12. Pidunow Stefan	Saratow		1 K. R.	(Kav. ou Kauk.?)	"
13. Wolonzewicz Franz	Grodno		1 G. W. R.		"
14. Zistowt Isidor	Kowno		5 A. B.	(Art. Brig. ou Arb. Bat.?	"
15. Andrajew Wladimir	Ropfina		7 Kol.		Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 59/1
16. Aborani Nikolai	Chorostumis		5 B. F. A.		"
17. Amfisiatrow Nikolai	Zicheio		17 K. 5. B.		"
18. Afanaieff Iwan	Posadnicoff		Gr. J.		"
19. Barabasch Ignat	Nadirschdurka		F. A.	(Fest. ou Feld. Art.?)	"
20. Koslow Chariton	Alexandrow		Drojonal 108		"
21. Nasarow Philipp	Germina		ras. Dr.		"
22. Nikitin Wassili	Kamienko		152 M. B.		"
23. Sasonow Dimitry	Zitiki		Ros. Droj.		Heilsberg, Kr. Gef. Arb. Bat. 59/1
24. Starostin Alexander	Orischow		4 Njem. R.		"
25. Karnewicew Michael			O. S. S.	(Offiz. Schütz. Sch.?)	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/1
26. Schewczenko Stepan	—		G. V.		Neuhammer, Krgs. Gef.Lag.
27. Gulaga Trofim	—		Kam.		Rastat, . Krgs. Gef. Lag
28. Mjassoedow Stefan	—		79 Mosc.		Münster 2 Krgs. Gef. Lag.
29. Malinowsky Ignati	—	Gefr.	66 Kon. Opel. S.		Bergerdamm. Krgs. Gef. Lag.
30. Wasiljew Dimitry	—	Korp.	Ovi. R.		über Sassnitz n. Russl. ausget.
31. Jermakow Iwan Michailow	—		M. F. A.		Hammerstein Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 80/1
32. Zers Karl	Riga	Uffz.	A. M. K.	(Art. Mun. Kol.?)	"
33. Turbowitsch Gibell	Wilna		H. Z.		"

34.	Temenbaum Abram	Brest-Litowsk	F. B.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 80/1
35.	Stremtschinski Franz	Sagai	G. I.	"
36.	Speliak Paul	Slupjanow Sgt.	F.	"
37.	Strainski Adam	Landwarowo	A. T.	"
38.	Gromow Michael	Nowgorod	F. S. N. I.	Heilsberg, Krgs Gef. Arb. Bat N 61/1
39.	Kusnezow Timofei	Twer	G.	Heilsberg, Krgs Gef. Arb. Bat N 80/1
40.	Keredewar Emijon	Besarabsken	2. K. I. R.	"
41.	Iermalowicz Wladislaw	Wilna	K. L.	"
42.	Grawanitsch Berko	Minsk	3 C. R.	"
43.	Driwatschefski Stanislaw	Kowno	O. H. (G. H.)	"
44.	Anaskin Radiwan	Semkinow	A.	"
45.	Boroszkin Iwan	Sielo Gjakin	50 M. G. R.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 62/1
46.	Danilin Iwan	Kalischowska	109 I. Ar. R.	"
47.	Jarnakow Jakob	Fomina	41 L. A.	"
48.	Miller Heimrich	Planetzen	20 A. P.	"
49.	Skowrowsky Miczeslaw (Tuberkulose)	Gem	1 Ob. Batl.	6. 5. 15. Gflgr. Sagan.
50.	Lewizkij Leon Michailowitsch	Inf.	1 R., Gar. Gus. Rgt.	ü. Sassnitz n. Russland
51.	Bruneel Basili	Sold.	1 Gegors. Rgt. I. K.	Rslz. Parchim. Leichtkrank.
52.	Brigotvkin Peter (Schss. Becken)	Sold.	Lavati Rgt.	Abt. Korzedary.
53.	Lukin Pawel	Gm.	Gr. gr.	Heilsberg
54.	Ipmiack —		R. K. Ldst. 7.	begr. Lipniak im Walde
55.	Michereff Timofei	Gati Gem.	1. G. B.	Frankfurt a/O.
56.	Iaschdchik Ian	Modjeschin Sold.	2 B. 13 T. C.	Gflgr. Erlangen
57.	Giess Wilhelm		G. K.	Soltau, Gflgr.
58.	Barzewitsch Grigori	Mogilew	8 R. G.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 58/1
59.	Bjelko Jon	Minsk	2 L. R.	"
60.	Bogatirew Egor	Pskow	A. R.	"
61.	Gunkin Iwan		3 Kasa Kaski R. 8 K.	Res. Laz. I. Hannover.
62.	Kirilitschenko Michail Leonti	Ustinowka	Kond.	Worms. Gflgr.
63.	Saibgul		129 Balüchos Rgt. 5 Kp.	Verst. 19. 8. 16. infolge Krankheit. Zossen im Krgs.
64.	Herasimo Wasili	Sayeria	K. S.?	Gef. Laz. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/1 v. Hammerstein.

Литера L.

Въ лазаретныхъ спискахъ дается крайне скудный матеріалъ и совершенно отсутствуютъ свѣдѣнія о мѣстѣ происхожденія; кромѣ того едва ли не въ большинствѣ случаевъ не сообщается ничего о состояніи здоровья военноплѣннаго.

Couverture $\frac{1693}{1 . 11 . 16}$ (D. W.)

1. Alexejew Iwan Gefr. 87 I. R. v. Geflz. n. Geflag. Crossen/Oder.
2. Balkin Jakob 109 I. R. v. Reslz. Steinau/O. n. Geflz. Lamsdorf.
3. Bolzen Andrei Gefr. 29 Artl. Brig. 2 Btt. v. Geflz. n. Geflag. Stralkowo.
4. Belkopitow Wassili, Gefr. 286 I. R. v. Geflg. Puchheim n. Reslz. B. München.
5. Baranow Konstantin, 11 I. R. 2 K. v. Geflz. Rethel n. Russ. Lg. Göttingen.
6. Chomiakow Iwan. 289 I. R. 9 K. v. Geflz. n. Geflg. Sagan.
7. Jermilow Sergej 116 I. R. 1 K. v. Geflz. n. Geflg. Heilsberg.
8. Joffe Boruch 112 I. R. 11 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
9. Issakow Nikita Mosk. L. G. 11 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
10. Ignatjew Jegor 100 I. R. 2 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
11. Ignatjew Iwan 161 I. R. 10 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
12. Iwanow Pjotr 255 I. R. 13 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
13. Jurkowetz Iwan 157 I. R. 1 K. v. Geflag. n. Geflaz. Heilsberg.
14. Worobjow Kondrat 160 I. R. 9 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
15. Wjetrow Larjon 41 I. R. 15 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
16. Wassiljew Wassili 4 I. R. 2 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.

Couverture $\frac{1693}{1 . 11 . 16}$ (L/R.)

17. Kotkow Wassili 220 I. R. II Btl. 6 Kp. v. Festlaz. 6 Cöln. n. Cassel.
18. Kruptschatkin Sergej 14 I. R. I. Btl. 2 K. v. Festlz. 6 Cöln n. Cassel.
19. Komarow Fjodor 8 I. R. III Btl. 9 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
20. Kulagin Jewdakim 144 I. R. I. Btl. 4 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel
21. Korowin Sergej Sergt. 2 Gren. II Btl. 7 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
22. Kusnetzow Jakow Gefr. 40 I. R. IV Btl. 16 K. v. Festlz. 6 Cöln n. Cassel.
23. Kanapljow Makar 188 I. R. IV Btl. 14 K. v. Festlaz 6 Cöln n. Cassel.
24. Kosjol Simeon Utffz. 101 I. R. I Btl. 3 K. v. Festlaz 6 Cöln n. Cassel.
25. Kusnezow Iwan 1 I. R. II Btl. 6 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
26. Kononenko Michael 283 I. R. III Btl. 10 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.

Литера М.

Въ спискахъ указано нѣсколько мѣстъ водворенія, причемъ опредѣлить какое изъ нихъ является послѣднимъ представляется совершенно невозможнымъ—иногда получается такое положеніе, что, если основываться на датахъ составленія списка, то окажется, что военноплѣнный въ одинъ и тотъ-же день находится въ нѣсколькихъ лагеряхъ.

I. Couverture $\frac{1249}{13 . 5 . 16}$ (H. L.)

1. Radtschenko Alexei Sold. 8 Leibgard. Moskau v. Fest. Lz. Danzig n. Lz. Hammerstein. A. G. d. 1. Lungenfl.

2. Radtschenko Alexei Sold. 8 Leibgard. Rgt. v. Gflgr. Hammerstein n. Fest. Lz. Star. A. Danzig A. G. lk. Lung. Seit.

II. Converture $\frac{1268}{20 . 5 . 16}$ (H. L)

1. Rogow Johann Sold. 98 Inf. Rgt. 16 Kp. Krgs. Lz. 129 Kowno, G. G. r. O. Schkl.

Couverture $\frac{1280}{24 . 5 . 16}$ (H. L.)

2. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. v. Jakobslaz. Wilna n. Wilkowischky.

Couverture $\frac{1301}{31 . 5 . 16}$ (H. L.)

3. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. Krgs. Laz. 129 Kowno.

Couverture $\frac{1301}{31 . 5 . 16}$ (L.)

4. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. Geflag. Czersk.

Couverture $\frac{1307}{31 . 5 . 16}$ (L.)

5. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. v. Kowno n. Geflaz. Schütt Czersk.

Couverture $\frac{1339}{21 . 6 . 16}$ (Hdt.)

6. Rogow Johann Gem. 98 I. R. 16 Kp. v. Krgslaz. 129 Kowno n. Ort. unbekannt.

III. Couverture $\frac{1280}{24 . 5 . 16}$ (H. L.)

1. Sidorow Stepan Sold. 239 I. R. 8 Kp. Geflaz. Schütt Czersk.

Couverture $\frac{1301}{31 . 5 . 16}$ (Pr.)

2. Sidorow Stepan Sold. I. R. 239/8 v. Mitau n. Russ. Laz. N. Inf. Kas. Tilsit

Couverture $\frac{1307}{7 . 6 . 16}$ (K)

3. Sidorow Stepan S., 239 I. R. 8 Kp. v. Krgslaz. 124 Tilsit nach Czersk.

Couverture $\frac{1339}{21 . 6 . 16}$ (K.)

4. Sidorow Stepan S., 239 I. R. 8 Kp. Gflaz. Schütt n. Geflag. Czersk.

IV. Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (K.)

1. Solowjow Inotenti Ufz. 29 Schütz Rgt. 2 Kp. v. Gflz. Schütt n. Lg. Czersk.

Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (B.)

2. Solowjen Inokentri S. 29 Sib. I. R. 2 Kp. St. Jakobslaz. Wilna.

Couverture $\frac{1114}{18 . 3 . 16}$ (Pr.)

3. Solowjow Jnotenti Uttfz. 29 Sib. Sch. Rgt. 2 Kp. nach. Krgef. Laz. Czersk. r. Ellbg. G. G.

V. Couverture $\frac{1048}{19 . 2 . 16}$ (K.)

1. Moscheef Grigori Gem. 151 I. R. 14 Kp. v. Krgslaz. 128 Poniewiez abtr. n. Ort. n. angegeben. Weichtelsch. Gesäss r. Handgelenk.

Couverture $\frac{1091}{8 . 3 . 16}$ (L.)

2. Moscheef Grigori Gem. 151 I. R. 14 Kp. v. Laz. Abel. n. Krgslaz. 128 Poniewicz.

VI. Couverture $\frac{1143}{29\ 3\ 19}$ (Pr. 35)

1. Sisjukow Timofy Sold. I. R. 5/10 nach Festlaz. VI Cöln.

Couverture $\frac{1143}{29\ 3\ 16}$ (Pr. 35)

2. Sisjukow Timofey Gem. I. R. 5/10 nach Krgs. Laz. St. Quentin.

VII. Couverture $\frac{1114}{18\ 3\ 16}$ (H. L.)

1. Murowany Terenti Sold. 222 Inf. Rgt. 5 Kp. v. Krgs. Laz. I Sedan nach Rs. Laz. 4 Trier.

Couverture $\frac{1188}{15 . 4 . 16}$ (Hdt.)

2. Murowany Tyentzin Sold. 222 I. R. 5 Kp. v. Krgs. Laz. 1 Sedan, nach Lag. Parchim.

VIII. Couverture $\frac{1114}{18\ 3\ 16}$ (Pr.)

1. Romanow Wasili Gem. I. R. 14/4 nach. Russ. Laz. Wilkowischky.

Couverture $\frac{1280}{27 . 5 . 16}$ (Pr.)

2. Romanow Wasili Gem. 14 I. R. 4 Kp. n. Krgsgef. Laz. Arys.

Couverture $\frac{1327}{17\ 6\ 17}$ (H. L.)

3. Romanow Wasili Sold. 14 I. R. 4 Kp. v. Russ. Laz. Wilkowischki m. Krk. Zug. „Ost. 5“ n. Ort. unbekannt.

Couverture $\frac{1339}{21 . 6 . 16}$ (Pr.)

4. Romanow Wassili Sold. I. R. 14/4 v. Laz. n. Gef. Lager Arys.

IX. Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (H. L. 38)

1. Rabow Michael Sold. 5 Inf. Rgt. 8 Kp. v. Le Chesne n. Krgs. Laz. 1 Citadelle Sedan.

Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (H. L. 38)

2. Rabow Michael Sold. 5 Inf. Rgt. 8 Kp. v. Krgs. Laz. 1 Citadelle Sedan. n. Etap. Kdo Lechesne.

X. Couverture $\frac{1048}{19 . 2 . 16}$ (K.)

1. Rusanow Daniel Musk. 66 I. R. 16 K. v. Russ. Laz. K. L. 124 n. K. T. A. Schaulen Ziel unbekannt.

Couverture $\frac{1126}{22 . 3 . 16}$ (L.)

2. Russanow Danil Gem. 66 I. R. 16 Kp. v. Geflaz n. Geflag. Heilsberg.

Couverture $\frac{1132}{25 . 3 . 16}$ (E. T.)

3. Rusanow Danil Gem. 66 I. R. 16 Kp. v. Tilsit n. Geflaz. Heilsberg.

XI. Couverture $\frac{1280}{24 . 5 . 16}$ (H. L.)

1. Logan Jgnaz Sold. 231 I. R. Fst. Laz. Diedenhofen.

Gouverture $\frac{1280}{24 . 5 . 16}$ (L.)

2. Lohan Jgnaz Sold. 231 I. R. 2 Kp. Montmedy.

Couverture $\frac{1307}{7 . 6 . 16}$ (Hdt.)

3. Lohan jgnatz S. 231 I. R. 2 Kp. v. Fest. Laz. Montmedy n. unbekannt.

XII. Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (Gr. 21)

1. Mochowo Gregory Gefr. 37 Sib. I. R. 13 Kp. v. Krgslaz. 1 Citadelle Sedan. n. Assfeld.

Couverture $\frac{1109}{15 . 3 . 16}$ (B.)

2. Mochow Gregory Gefr. 37 Sib. I. R. 13 Kp. v. Assfeld n. Krgs. Laz. 1. Citadelle Sedan.

Литера N.

Объ одномъ и томъ-же военноплѣнномъ въ различныхъ спискахъ даются различныя свѣдѣнія—въ частности встрѣчаются такіе случаи, что по болѣе раннимъ спискамъ военноплѣнный умеръ, а по болѣе позднимъ онъ живъ.

Couverture $\frac{1310}{7.6.16}$ (Schw.)

1. Sonko Sidor 238 Rgt. 10 K. verst. 21. 5. 16. im Krgs. Laz. Real-Schule zu Mitau, Gefässdurchschusse.

Couverture $\frac{1395}{12.7.16}$ (Bl.)

Sonko Sidor Dienstgrad n. angegeben 238 I. R. 10 K. v. Trp. N. Krgslz. 55 Realschule Mitau.

Couverture $\frac{1270}{20.5.16}$ (W.)

2. Prudnikow Trofim, Sergt. i. d. 63 Art. Brig. 6 Batt., verst. 4. 4. 16 im Res. Laz. Liegnitz. Schädelbruch.

Couverture $\frac{1233}{6.5.16}$ (Schw.)

Prudnikow Trofim, 63 Art. Brig. 6 Batt. im Gef. Lag. zu Sprottau am 4. 4. 16 verst.

Couverture $\frac{1065}{26.2.16}$ (Ho.)

3. Rudin Dimitri Gem. 298 Inf. Rgt. verst. 17. 1. 16 im Russenlaz. zu Tilsit. Br. Schmerz.

Couverture $\frac{1091}{8.3.16}$ (Cr.)

Rudin Dimitri Gem. 298 I. R. 15 Kp. Krgslaz. 124, Tilsit.

Couverture $\frac{1347}{24.6.16}$ (Ho. I) (Soldbücher:)

4. Zarew Nikifor Iwanow, 88 Petrowsk I. R. I. N.

Couverture $\frac{1347}{24.6.16}$ (Ho. 2) (Soldbücher:)

Zarew Nikifor Iwanowitsch, Gefr. 82 Inf. Ers. Bat. 6 Kp. Geb. Dorf Anosina. Gouv. Wladimersk, Krs. Sudogozk. Amtsbezirk: Smolensk.

Couverture $\frac{669}{21.8.15}$ (Me. 14)

5. Mindolin Piotr, Gem. Rgt. 291, verst. 6. 8. 1915, im Krgs. Gef. Laz. zu Tuchel.

Couverture $\frac{669}{21.8.15}$ (Me. 16)

Mindolin Piotr, Sold. Rgt. 219, verst. 6. 8. 1915, im Krgsgef. Laz. zu Tuchel, Lungenentzündung.

Couverture $\frac{1251}{13.5.16}$ (W.)

6. Stellmacher Johann, Gemeiner im 13 Inf. Rgt. 4 Kp. verst. 26. 4. 16 im Kriegsgefangenenlazarett zu Czersk, Brustfellentzündung.

Couverture $\frac{1307}{7.6.16}$ (L.)

Stellmacher Johann Sold. 13. I. R. 4. Kp. v. Laz 1, n. Laz. Schütt, Czersk.

Couverture $\frac{1114}{18.3.16}$ (K.)

7. Tschaschwlli Wladimir, Sold. 204 I. R. 2 Kp. v. Meschede n. Fst. Lz. St. Clemens, Metz.

Couverture $\frac{1059}{23.2.16}$ (Gr.)
Tschaschwilli Wladimir, S. 304 I. R. 2 Kp. St. Clemenslaz. Metz.

Couverture $\frac{1116}{18.3.16}$ (Ho. 4.)
8. Usik Grigorie — Gem. 25 Inf. Rgt, 2 Btl. 5 Kp. verst. 20. 2 16 im Krgs. Gef. Laz. zu Wetzlar a/Lahn. Lungentuberk.

Couverture $\frac{1116}{18.3.16}$ (Ho. 5.)
Usik Grigory — Gem. 35 Inf. Rgt. 2 Btl. 2 Kp. verst. 21. 2. 16 im Lagerlaz. Wetzlar.

Couverture $\frac{1432}{26.7.16}$ (L. 30)
9. Saliaow Michael — Gefr. 28 I. R. 14 Kp. v. Res. Laz. Waldenburg i/Schl. n. Geflaz. Lamsdorf.

Couverture $\frac{1432}{26.7.16}$ (L. 31)
Salajew Michael — Gefr. 228 I. R. 14 Kp. v. Res. Laz. Waldenburg n. Geflaz. Lamsdorf.

Couverture $\frac{1233}{6.5.16}$ (H.)
10. Sklarow Stephan, — Sold. 15/56 Inf. Rgt. verst. 29. 3. 16 im Krgs. Gef. Laz. zu Tuchel, Herzschwäche.

Couverture $\frac{1251}{13.5.16}$ (W.)
Sklarow Stephan. — S. im 56 I. R. 15 Kp. verst. 29. 3. 16 im Krgslaz. Sedan I. Abt. Citadelle zu Sedan, Lungentuberkulose, Zentralfriedh. Sedan beerd.

Couverture $\frac{1270}{20.5.16}$ (Ho.)
11. Putgatschew Wassili — Gem. 220 Inf. Reg. 6 Kp. verst. 9. 5. 16 im Krgs. Laz. Abt. 126 zu Schneidemühl, Herzfehler.

Couverture $\frac{1345}{24.6.16}$ (Ho.)
Pugatschow Wassili — Gem. 220 Inf. Rgt. 6 Kp. verst. 9. 5. 16 im Krgs. Laz. zu Grodno, Herzfehler.

Литера О.

Russen

3. 1. 17

Zentral-Nachweise-Büro

Totenliste

1. Kwasok, Andrej	Gem. 132. Inf.-Rgt. 2. Batl. 8. Kp. verst. 5. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. zu Wetzlar. Infolge Krankheit.
2. Stizenko, Piorter	Gem. Rgt. nicht angegeben. verst. 2. 12. 16. im Feldlaz. 132 zu Dukschty. Infolge Krankheit.
3. Bumbol, Josef	Zivil. nähere Angaben fehlen. verst. 1. 12. 16 im Russenlaz. zu Wilna. Infolge Krankheit.
4. Schmidt, Gerschon	Gem. 2. Inf. Rgt. I. Kp. verst. 5. 12. 16. im Gef. Laz. zu Stargard/Pom. Infolge Krankheit.
5. Kudriaschow, Alexander	Gem. 29. Inf.-Rgt. 3. Kp. verst. 5. 12. 16 im Gef. Laz. zu Stargard i. Pom. Infolge Krankheit.
6. Kumetz, Anton	Sold. 248. Inf. Rgt. 11. Kp. verst. 3. 12. 16 im Res. Laz 4 zu Trier. Infolge Krankheit.
7. Kalasznikow, Stepan	Gem. 3. Rgt. verst. 4. 12. 16 im Res. Laz zu Beuthen O. S. Infolge Krkht. Beerdigt. daselbst St. Trinitatis.
8. Schatalin, Feodor	Sold. 88. Inf. Rgt. verst. 10. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit.
9. Sputowsky, Franz	Sold. Inf. Rgt. verst. 10. 12. 16 im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit.
10. Melnik, Jwan	Sold. 528 Inf. Rgt. verst. 11. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit.
11. Komarow, Konstantin	Gem. 106. Inf. Rgt. I. Kp. verst. 12. 12. 16 im Russenlaz. Zitadelle zu Warschau Infolge Krankht. Beerdigt daselbst Mil.-Friedh.

Russen.

10. 1. 17.

Zentral-Nachweisebüro

Totenliste.

Jkworzow, Wassili	Gemeiner im 46. J. R. 16. K., verst. am 15. 12. 16. infolge Krankheit im Gef. Laz. zu Festung Montmédy.
Sawistowski, Michael	Zivilgefg., verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit. im Lagerlazarett I zu Czersk/Wpr.
Beujasch, Antoni	Zivilgefs., verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit im Lagerlazarett I zu Czersk/Wpr.
Komanow, Konstantin	Gemeiner im 106. J. R. I. Kp., verst. am 12. 12. 16. infolge Krankheit. in. Russenlaz. Citadelle zu Warschau.
Rosenberg, Schmul	Zivil (Strafgefg.), verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit im Russenlaz. Citadelle zu Warschau.
Chomasjuk, Grigory	Soldat 4/1 Inf. Rgt., verst. 1. 12. 16. infolge Krankheit im Festungslaz. zu Cöln, Abt. I.
Tarasewitsch, Plaron	Gemeiner im 169. Inf. Rgt. 5. Komp., verst. am 13. 12. 16. infolge Krankheit im Russenlaz. d. Kriegslaz. Abt. 50. Et. Jnsp. 8. zu Poniewiecz.
Simenow, Roman	Soldat. im 2. Inf. Rgt., verst. in d. Zeit v. 6.—10. 12. 16. infolge Krankheit im Festungslaz. Diedenhofen.

Zelenko, Gregori	Gemeiner im 36. Sib. Inf. Rgt. 6. Komp., verst. 4. 12. 16. infolge Krankheit im Et. Laz. zu Bialowies.
Monachow, Jwan	Soldat im 41. Sib. Schütz. Rgt., verst. am 3. 12. 16. infolge Krankheit im Festgs. Laz. Diedenhofen.
Reschetnikow, Jwan	Utfz. im 34. Inf. Rgt., verst. 1. 12. 16. infolge Krankheit im Festungslaz. zu Diedenhofen.

Библиотека
Института В. И. Ленина